

## Apocalipsis

Ushanan junajcunachöga ¿pitaj binsenga?

¿Imataj päsanga mana allita rurajcunata?

¿Pitaj **isquirbiran?** Apóstol Juanmi isquirbiran.

¿Picunapätaj **isquirbiran?** Asia jutiyoj probinsy-  
acho ganchis inlisyacuna caycajmanmi (1.17–20)  
isquirbiran.

¿Imaytaj **isquirbiran?** Juanga lamarcho caycaj  
Patmos tishguchömi prësu caycaran. Chay partipi-  
tami cay cartata Juan isquirbiran. Waquin yarpan  
wata 95 d.C. wichan isquirbishantami.

¿Imataj **caycan cay librucho?** Cay libruta  
isquirbiran Romapa mandajnin Domiciano  
cashan-wichanmi. Chay runami Jesucristuman  
riguejcunata fiyupa chiquir gaticacharan.  
Chayno ñacachiptinmi Juanga tincuchiypa  
isquirbiran. Manami pipa jutintapis rimanchu.  
Ichanga chayno tincuchiypa isquirbiran Romapa  
contranmi.

Cay libroga quimsa partimi caycan. Rimir caj  
partichöga rimaycan Asia probinsyacho caycaj  
ganchis inlisyapämi. Jesucristo nishantami chay  
inlisyacunaman niycan (1.1–3.22). Ishcay caj parti  
rimaycan Jesucristupämi (4.1–20.15). Paytaga  
Pascuapaj cashnitanömi wañuchiran. Chaypitami  
paytaga churaran llapanpaj munayniyoj canan-  
paj. Chaymi payta alabananchi camacan (5.12).  
Quimsa caj partinami rimaycan (21–22) mushoj  
syëlu y mushoj pacha cananpaj cashanta, mushoj  
Jerusalén cananpaj cashanta. Chay siudächöga

quiquin Tayta Diosnami acrashan runacunawan iwal tiyanga (21.3).

Cay librucho mas musyachimanchi Jesucristo Tayta Diospa Palabran cashantami (19.13). Payga «unaypita-pacha cawaj, cananpis caycaj, shamunanpaj caycaj Taytami caycan» (1.8). Chaynöpis payga caycan «raycunapa raynin, mandajcunapa mandajninmi» (19.16). Chaymi may-jina ñacachiptinpis ermānucunata shacyaycächin Tayta Diosllaman yāracunanpaj. Ushanantaga Tayta Jesucristumi llapanta binsenga. Payta sirbejcunapis lllapancho allimi llogshenga.

### *Libro gallaycunan*

<sup>1</sup> Cayga caycan manapis aycällatana päsanapaj caycajcuñata sirbejnincunata musyachinanpaj Jesucristuta Tayta Diosninchi ribilashanmi. Jesucristunami sirbejnin Juanta musyachinanpaj anjilta cachamuran.

<sup>2</sup> Juanga lllapan ricashancunatami isquirbisha. Isquirbiran Tayta Dios nishancunata, Jesucristo nishancunata y rurashancunatapis.

<sup>3</sup> Cushishami canga cay isquirbisha caycajcuñata lllapan wiyay liguejcuna. Y cushishami canga liguipashanta wiyar wiyacojcunapis. Chay isquirbiraycajcuñaga cumlinanpäñami caycan.

<sup>4</sup> Asia probinsyapa ganchis marcancunacho caycaj ermānucuna:

Noga Juanmi isquirbiycämö. Unaypita-pacha cawaj, cananpis caycaj y shamunanpaj

caycaj Tayta Dios\* cuyapaycushunqui alli cawanayquipaj. Paypa ñaupancho caycaj ganchis espiritucunapis† cuyapaycushunqui alli cawanayquipaj.\*

<sup>5</sup> Jesucristupis cuyapaycushunqui alli cawanayquipaj.\* Paymi Tayta Dios ricachishancunata rasun cajta willacusha. Paymi wañojcunapitaga mas rimëru cawarimusha.\* Paymi cay pachacho llapan mandajcunapita mas munayniyoj caycan.\*

Jesucristumi cuyamashpanchi yawarninta mashtashpan juchanchicunata perdunamashcanchi.

<sup>6</sup> Mandaj cashpanmi maquinman churamashcanchi pay munashanta rurarna cawananchipaj. Cüra cananchipaj churamasha-cashpanchimi imay öra mañacushapis wiyamanchi.\* ¡Jesucristo imaypis alabasha caycullächun llapanpis paypa munaynincho cashanpita! Amén.

<sup>7</sup> ¡Jesucristoga pucutay jananchömi cutimonga!\* Chayno cutiycämojtami llapan runacuna ricanga. Payta wañuchejcunapis ricangami.\* Castiguta chasquinanpaj cashanta musyarmi maychaychöpis runacuna mancharir waganga.\* Au chaynömi canga. Amén.

---

\* **1:4** Éxo. 3.14. † **1:4** ñaupancho **caycaj ganchis espiritucunapis** nir tantiyachimanchi Tayta Diospa Espíritu Santun ganchis munayniyoj cashantami. \* **1:4** Isa. 11.2; Zac. 4.2-10; Apoc. 4.5

\* **1:5** Isa. 55.4 \* **1:5** Hech. 26.23; Col. 1.18 \* **1:5** Sal. 89.27

\* **1:6** Éxo. 19.6; Apoc. 5.10; 20.6 \* **1:7** Dan. 7.13; Mat. 24.30; Mar. 13.26; Luc. 21.27; 1Tes. 4.17 \* **1:7** Zac. 12.10; Juan 19.34, 37

\* **1:7** Zac. 12.10; Mat. 24.30

<sup>8</sup> Unaypita-pacha cawaj, cananpis caycaj y shamunapaj caycaj Tayta Diosmi nin: «Nogaga gallaycunanpita ushanancamami caycä»\* nir.

*Jesucristuta Juan ricashan*

<sup>9</sup> Noga Juan yäraoj-masiquimi cä. Ñacachishushayquinöllami nogatapis Jesusman yäracushäpita ñacachiman. Cay pachacho ñacarpis gamcunanöllami paypa ñaupancho imaycamapis cashaj. Nogaga Tayta Diospa willacuyninta willacushäpitami y Jesucristupita willacushäpitami lamar chaupin Patmos tishgucho prësu caycarä.

<sup>10</sup> Chaycho caycarmi domingu junaj Espiritu Santupa munaynincho cashpä wiyarä trompëta wagamojnöraj guepäpita cayno

<sup>11</sup> nimajta: «Ribilar ricachishäcunata llapanta isquirbircur apachiy ganchis marcacunacho caycaj ermänuccunaman: Efesuman, Esmirnaman, Pergamoman, Tiatiraman, Sardisman, Filadelfiaman, Laodiceaman.»

<sup>12</sup> Guepächo chayno parlamojta wiyaycurmi ticraycurä pï cashantapis ricanäpaj. Ticrar ricarä goripita ganchis candilërucunata.

<sup>13</sup> Candilërucuna rataycajpa chaupinchömi ricarä runa-nirajta. Payga chaqui puntancama yuraj röpan jatisha caycaran.\* Pëchunchöpis wataraycaran goripita wachcuta.\*

<sup>14</sup> Ajchanmi yuraj caran tagshasha yuraj millwano y rashtano.\* Ñawinnami ninanöraj achicyaycaran.

---

\* 1:8 Isa. 41.4; 44.6; Apoc. 1.17; 22.13      \* 1:13 Dan. 7.13      \* 1:13 Dan. 10.5      \* 1:14 Dan. 7.9

15 Chaquincunapis achic-achicyaycaran achic-achicyaycaj wayllasha runsinöraj.\* Parlashanpis carumanmi wiyacämuran achca yacu ragrapa aywar gaparajnöraj.\*

16 Derëchu caj maquinchömi chararaycaran ganchis goyllarcunata. Shiminpitanami ishcan lädunpa afilasha sabli llojshimuran. Cärannami intino fiyupa achicyaycaran.

17 Payta ricaycurmi paypa ñaupman wañushano tunirä. Chaymi derëchu caj maquinwan yataycamar nimiran: «Ama manchacamaychu. Nogaga gallaycunanpita ushanancamami caycä.\*

18 Nogaga imaypis cawaycämi. Wañuchimashanpita cawarimushcä imaycamapis cawanäpämi. Nogami charaycä wañushacunapa almancuna caycasha lläbita.

19 Llapan ricashayquita isquirbiy. Isquirbiy canan päsaycashanta y päsanapaj cajcunatapis ricachishäta.

20 Chay ganchis gori candilërupita y ganchis goyllarcunata ricashayquipita ¿musyayta munanquichu? Chayga caycan pipis mana musyashancunami. Ganchis candilërucunaga caycan chay ganchis marcacunacho caycaj ermänuacunami. Derëchu caj maquëcho chararashä ganchis goyllarcunaga caycan chay ermänuacunata ricaj anjilcunami.

## 2

---

\* 1:15 Dan. 10.6 \* 1:15 Eze. 1.24; 43.2 \* 1:17 Isa. 41.4; 44.6-8; 48.12; Apoc. 1.8; 2.8; 22.13

*Éfesucho caycaj ermānucunapaj cartata apachishan*

<sup>1</sup> «Éfeso marcacho caycaj ermānucunata ricaj anjilpaj cay nishācunata isquirbiy: Nogami derēchu caj maquēcho ganchis goyllarcunata chararaj caycā. Nogami goripita rurasha ganchis candilērucunapa chaupincho purej caycā.

<sup>2</sup> «Noga ricaycāmi llapan rurashayquicunata. Gamcunaga imaypis nogaman yāracaycāmunquimi. Ricaycāmi llutan yachachicojcunata mana chasquipashayquita. Apostul-tucojcuna llullacur llutanta yachachishantapis taripashcanquimi.

<sup>3</sup> Nogaman yāracamashayquipita runacuna ñacachishuptiquipis mana yamacaypa noga munashāno cawashayquitapis ricaycāmi.

<sup>4</sup> Ichanga mana gustamanchu ñaupata cuyacoj cashayquino cananga manana cuyacoj cashayquimi.

<sup>5</sup> «Rimēru imano cuyacoj cashayquitapis sumaj yarparcur cananpis chaynōlla cay ari. Man'chāga shamur candilēruyquita jorgurishāmi.

<sup>6</sup> Chayno carpis Nicolás llutanta yachachishancunata\* mana chasquipar allitami rurarcaycanqui. Pay yachachishancunataga manami wiyaytapis munāchu.

<sup>7</sup> «Wiyajcunaga Espíritu Santu yachachishanta sumaj tantiyacuchun. Imano ñacarpis imaycamapis yāracamajcunataga Tayta Diospa

---

\* **2:6** Nicolasca runacunata yachachiran idulucunapa capillancho pishtashan aychata micunanpaj y ollgupis warmipis jucwan-jucwan cacunanpämi.

ñaupancho imaycamapis cawachicoj yörapa wayuyninta micunanpämi goshaj.\*

*Esmirnacho caycaj ermānucunaman cartata apachishan*

<sup>8</sup> «Esmirna marcacho caycaj ermānucunata ricaj anjilpaj cayno nishācunata isquirbiy: Nogaga gallaycunanpita ushanancamami caycä. Y wañushäpitapis cawarimushcämi.

<sup>9</sup> «Nogaga ricaycämi ñacashayquicunata. Pobri cashayquitapis musyämi. Pobri carpis rasunpaga rīcunömi caycanqui. Israel-tucojcuna washayquita rimashantapis ricaycämi. Paycunaga «Dios acrashan runacunami cä» niycarpis rasunpaga Satanás munashantami ruraycān.

<sup>10</sup> «Gamcunaga ñacayta ama manchacuychu. Satanasmi waquinniquitaga carsilman jatichishunquipaj mayapāshunayquipaj. Chunca junajmi ñacanquipaj. Wañuchishunayquipaj caycaptinpis Tayta Diosman yāracuyta mana cachaycuptiquega mana ushacaj cawaytami goshayquipaj.

<sup>11</sup> «Wiyajcunaga Espiritu Santu yachachishanta sumaj tantiyacuchun. Imano ñacarpis imaycamapis yāracamajcunaga mananami yapay wañonganachu.»\*

*Pérgamucho caycaj ermānucunaman cartata apachishan*

---

\* **2:7** Gén. 2.9; Apoc. 22.2      \* **2:11** Apoc. 20.14; 21.8

12 «Pérgamo marcacho caycaj ermānucunata ricaj anjilpaj cay nishācunata isquirbiy: Nogami ishcan lādunpa aflasha sablita charaycā.

13 «Noga musyāmi marcayquicho Satanās cay-cashanta. Chaypis mana yamacaypami nogaman yāracaycāmunki. Alli willacuynēta willacoj Antipasta chay marcacho wañuchiptinpis nogaman yāracamuyta manami cachaycushcanquichu.

14 Ichanga gamcuna ruraycashayqui juc ishcaj manami gustamanchu. Balaam yachachishanno waquinniqui ruraycanqui. Balaam shimita goptinmi Balacpis Israel runacunata\* fistancunaman gayachiran idulucunapaj churashan aychata garanapaj. Chaynōpis Israelcunataga yachachiran jucwan-jucwan cacunanpaj.\*

15 Nicolaspā yachachicuyninta mana munashātapis waquinniquega ruraycanquimi.

16 «Chaymi arpinticur Tayta Dios munashannōna caway-llapa. Man'chāga gamcuna cajman shamur llutanta yachachejcunata usharishaj shimēpita llojshimoj sabliwanmi.

17 «Wiyajcunaga Espíritu Santu yachachishanta sumaj tantiyacuchun. Imano ñacarpis imaycamapis yāracamajcunataga syēlucho churaraycaj manātami\* garashaj. Yuraj rumicho mushoj jutin isquirbiraycajtami goshāpis.\* Chay jutitaga yuraj rumita chasquejcunallami musyanga.

---

\* **2:14** Núm. 22.5, 7; 31.16; Deut. 23.4

\* **2:14** Núm. 25.1-3

\* **2:17** Éxo. 16.14-15, 33-34; Juan 6.48-50

\* **2:17** Isa. 62.2; 65.15



*Tiatiracho caycaj ermānucunaman cartata apachishan*

18 «Tiatira marcacho caycaj ermānucunata ricaj anjilpaj cay nishācunata isquirbiy: Nogaga Tayta Diospa wamranmi cā. Ñawēpis ninanörāmi achic-achicyaycan. Chaquēcunapis wayllasha runsinörāmi achic-achicyaycan.

19 «Nogaga llapan rurashayquicunata ricaycāmi. Ricaycāmi cuyacoj cashayquita, nogaman yāracamashayquita, yanapācoj cashayquita, munashāno siguir cawaycashayquita. Musyāmi unay rurashayquipita mastana canan ruraycashayquitapis.

20 Ichanga chay Jezabel\* warmi engañashanta mana michashayqui manami gustamanchu. Chay warmiga «profetisami cā» nej-tumpallami nogaman yāracamajcunata llutanta yachaycāchin ollgupis warmipis majayoj caycar jucwan-jucwan cacunanpaj, idulucunapaj pishtashan aychata micunanpaj.

21 Maynami chay warmita nishcā juchancunapita arpinticunanpaj. Chaypis manami jucha ruraynincunata cachariyta munanchu.

22 «Chaypitami fiyupa ñacachir gueshyachishaj. Chay warmiwan juchata rurajcunatapis mana arpinticuptenga fiyupa ñacachishaj.

23 Paycunapa wamrancunatana gueshyachishaj wañuyman chayanapaj. Chayrämi yāracamajcunaga musyanga llapan runapa yarpayninta, shongunta noga musyashāta.\*

---

\* 2:20 1Rey. 16.31; 2Rey. 9.22, 30 \* 2:23 Sal. 7.9; Jer. 17.10

Nogaga imanöpis rurashanpitami cada runata cutichishaj.\*

24 Tiatiracho waquinniquega chay warmi engañashanta manami chasquipashcanquichu. «Satanaspa yachachicuynintapis yachacushun» nishuptiquipis manami chasquishcanquichu. Chayno cajcunataga manami «wactaraj caytaraj ruray» nëmanchu.

25 Ichanga yachachishäcunata cutimunäcama ama gongaychu.

26 «Imano ñacarpis imaycamapis noga nishäta wiyacojcuataga churashaj nasyuncunapa mandajnin cananpämi.

27 Munayniyoj canäpaj taytä churamashannömi paycunatapis mandananpaj churashaj. Munayniyoj carmi paycunaga mana wiyacojcuatata fiyupa castiganga.\*

28 Chay mandaj cayta chasquejcuataga premyuta goshaj Waraj goyllartami.

29 «Wiyajcunaga Epíritu Santu yachachicushanta sumaj tantiyacuchun.

### 3

*Sardischo caycaj ermänuacunaman cartata apachishan*

1 «Sardis marcacho caycaj ermänuacunata ricaj anjilpaj cay nishäcunata isquirbiy: Nogami Tayta Diospa ganchis espirituncunata chararaycä. Nogami maquëcho ganchis goyllarcunatapis chararaycä.

\* 2:23 Sal. 62.11-12; Prov. 24.12; Eze. 18.30; 33.20; Mat. 16.27

\* 2:27 Sal. 2.8-9

«Nogaga ricaycämi llapan rurashayquicunata. Tayta Dios munashanno cawaycashayquita runacuna yarpaptinpis gamcunaga wañushanömi caycanqui.

<sup>2</sup> «¡Ricchay-llapa! Shonguyqui manaraj chucruyashanyaj sumaj yarpachacuy Tayta Dios munashanno cawanayquipaj. Allita ruraycashayquita yarpaptiquipis Tayta Diospäga mana allimi caycan.

<sup>3</sup> Yarpay alli willacuyta yachacushayquita. Juchayquicunata cachaycur Tayta Dios munashannöna caway. Juchayquita mana cachaycuptiquega suwa shamojnömi illajpita shamushaj castiganäpaj.\*

<sup>4</sup> Chaypis Sardischöga waquinniqui cawarcaycanqui Tayta Dios munashannömi. Manami ganracushcanquichu. Chaymi allita rurashayquipita nogawan cawanquipaj yuraj röpayqui jatisha.

<sup>5</sup> «Imano ñacarpis imaycamapis noga nishäta wiyacojcunaga yuraj röpan jatishami caycangapaj. Paycunapa jutintaga libröpita\* manami börrashächu. Taytäpa y anjilcunapa ñaupanchöpis musyachishaj nogaman yäracamaj cashantami.\*

<sup>6</sup> «Wiyajcunaga Espíritu Santu yachachishanta wiyacur sumaj tantiyacuchun.

*Filadelfiacho caycaj ermänucunaman cartata apachishan*

<sup>7</sup> «Filadelfia marcacho caycaj ermänucunata ricaj anjilpaj cay nishäcunata isquirbiy: Nogaga

---

\* **3:3** Mat. 24.43–44; Luc. 12.39–40; Apoc. 16.15      \* **3:5** Éxo. 32.32–33; Sal. 69.28; Apoc. 20.12      \* **3:5** Mat. 10.32; Luc. 12.8

juchaynajmi cä. Nishäcunata cumlämi. Nogaga ray Davidpa lläbintami chararaycä. Nogami salbasha cajcunata syëlu puncuta quichapä. Chay puncu wichgashanta pipis quichananta manami djächu.

<sup>8</sup> «Noga ricaycämi llapan rurashayquicunata. Callpaynajno caycarpis mana gongaypami nishäcunata cumlishcanqui. Chasquicamashayquita manami pengacushcanquichu. Chaypitami syëlu puncuta gamcunata quichaparishcä. Chay puncupa yaycuptiqui pipis manami michäshunquipächu.

<sup>9</sup> «Marcayquicho Israel-tucojcuna ‹Dios acrashanmi cä› niycarpis manami Dios munashannöchu cawaycan. Man'chäga Satanás munashantami rurarcaycan. Paycunataga ñaupayquiman gongurpacamunanpämi\* cachamushaj y noga gamcunata cuyashäta musyachishaj.\*

<sup>10</sup> Imano ñacarpis mana yamacaypami noga nishänölla gamcunaga alli cawarcaycanqui. Chaymi llapan runacunata castigaptë fiyupa ñacaycuna captinpis gamcunataga yanapähayqui mana ñacanayquipaj.

<sup>11</sup> Nogaga shamunäpänamı caycä. Chaymi yachachishäcunata mana gongaypa munashäno goyay premyuta chasquinayquipaj.

<sup>12</sup> «Imano ñacarpis imaycamapis noga nishäta wiyacojcunaga templupa simintuncho rumicuna mana cuyucoj cashannömi canga. Paycunaga Tayta Diospa ñaupanchömi imaycamapis canga.

\* 3:9 Isa. 49.23; 60.14      \* 3:9 Isa. 43.4

Paycunamanmi isquirbishaj Tayta Diospa jutinta, janaj pachapita shamoj\* mushoj Jerusalenpa jutinta, quiquëpa mushoj jutëtapis.\*

<sup>13</sup> «Wiyajcunaga Espíritu Santu yachachishanta wiyacur sumaj tantiyacuchun.

*Laodiceacho caycaj ermānucunaman cartata apachishan*

<sup>14</sup> «Laodicea marcacho caycaj ermānucunata ricaj anjilpaj cay nishācunata isquirbiy: Nogaga Tayta Dios aunishancunata cumlēmi. Imaypis rasun cajllatami nē. Nogaga Tayta Dios llapanta camashan örapis caycarāmi.\*

<sup>15</sup> «Noga ricaycāmi llapan rurashayquicunata. Noga musyāmi gasajno ni acajno mana cashayquita. Ichanga gamcuna manami munanquichu llapan shonguyquipa nogata wiyacamayta.

<sup>16</sup> Chaymi gasajno y acajno mana car tibyunölla cashayquipita ajturejno ñaupāpita gargushayqui.

<sup>17</sup> «Rīcu cashayquiman yāracurmi gamcunaga <imapis mana pishēmanchu> niycanqui. Chaypis manami cuentata gocunquichu cuyapaypaj waccha, pobri, gapra, garapāchulla caycashayquita.

<sup>18</sup> Rasunpa rīcuno cayta munarga gori pūruta nogapita rantiy. Galalla cayta mana munarga yuraj rōpata nogapita rantiy. Gaprano cayta mana munarga nogapita jampita rantiy. Chaynöpami rīcuno canquipaj, alli rōpashano canquipaj. Y gaprano cashayquipa ruquenga allina tantiyacunquipaj.

---

\* **3:12** Apoc. 21.2 \* **3:12** Isa. 62.2; 65.15 \* **3:14** Prov. 8.22–31; Juan 1.3; Col. 1.15, 18

19 «Llutanta ruraptenga cuyashä cajta castigämi llutanta ruraycashanta cacharinanpaj.\* Chauraga arpinticur munashänöna goyay.

20 Puncuyquipitami gayacaycämö. Mayganpis gayacushäta wiyar puncunta quichapämaptin yaycushaj y paywan micushaj y pay nogawan miconga.

21 «Imano ñacarpis imaycamapis noga nishäta wiyacojcutataga churashaj nogawan iwal mandananpämi. Tayta Dios munashanno cawashäpitami\* nogatapis churamasha imaycamapis mandaj canäpaj.

22 «Wiyajcunaga Espíritu Santu yachachishanta wiyacur sumaj tantiyacuchun.»

## 4

### *Tayta Diosta syëlucho alabashan*

1 Chaypitanami ricarä syëlu puncu quicharaycajta. Chaychöpis rimir wiyashänölla yapay wiyarä trompëta wagamojtano. Cayno nimiran: «Cayman wichämuy. Cananmi ricachishayqui ima päsanapaj cajtapis.»

2 Jinan öra Espíritu Santu ricachimaran mandajpa jamacunan sillun syëlucho caycajta. Chay sillunchönami juc jamaraycaran.

3 Jamaraycäga achic-achicyaycaran. Jaspe ruminö, cornalina ruminörämi cuyayllapaj achicyaycachaycaran. Sillun jananpana chutaraycaran esmeralda ruminöraj achic-achicyaycaj turmanya.\*

---

\* **3:19** Prov. 3.12; Heb. 12.6 \* **3:21** Juan 16.33; Apoc. 5.5 \* **4:3** Eze. 1.26-28; 10.1

<sup>4</sup> Chay mandajpa jamacunan silluntanami tumaparaycaran ishca y chunca chuscu (24) silluncuna. Chay silluncunamannami yuraj röpasha mayur runacuna jamaycuran. Chay mayur runacunaga gori corönan jatishami caycaran.

<sup>5</sup> Chay mandaj jamacunan sillunpitami llo-jshimuran achicyaypa achicyar illguy. Râyupis junruruypa junrurur wiyacämuran.\* Chay sillunpa ñaupanchömi ganchis candilërucuna rataycaran.\* Chaycunaga caran Tayta Diospa ganchis espirituncunami.\*

<sup>6</sup> Sillun ñaupanpana intërupa lamar yacu-niraj bidryuno achicyaraycaran.

Chaynöpis chay sillunta tumaparaycaran chuscoj anjil-nirajcuna. Paycunapaga intëru cuerpunchö ñawincuna caran.\*

<sup>7</sup> Ichanga chuscun caran juc-niraj juc-niraj; jucmi caran liyun-niraj; jucmi caran töru-niraj; jucpa cäranmi runapa-niraj caran; jucmi caran päriycay anca-niraj.\*

<sup>8</sup> Chuscunpis sojta älayoj-camami caran. Intëru cuerpunchömi ñawincunapis caran.\* Chay anjil-nirajcunaga chacaypa junajpapis nircaycaran: «Santo, Santo, Santumi munayniyoj Tayta Diosga.\* Payga unaypita-pacha cawaj, cananpis caycaj y shamunanpaj caycajmi.»

\* **4:5** Éxo. 19.16; Apoc. 8.5; 11.19; 16.18

\* **4:5** Eze. 1.13 \* **4:5**

Zac. 4.2; Apoc. 1.4 \* **4:6** Eze. 1.22

\* **4:7** Eze. 1.5-10; 10.14

\* **4:8** Eze. 1.18; 10.12 \* **4:8** Isa. 6.2-3

<sup>9</sup> Sillunnincho jamaraycaj imaycamapis cawaj Tayta Diosta chaynömi anjil-nirajcuna rispitar alabaycaran.

<sup>10</sup> Chay örami ishcaj chunca chuscu (24) mayur runacunapis gongurpaycur aduraycan imaycamapis cawaj Tayta Diosta. Chaymi corönancunata jorgurcur Tayta Diospa ñaupanman churaycur aduraran:

<sup>11</sup> «Tayta Dios, gamllami lllapanpäpis munayniyoj canqui.

Lllapan imatapis gammi camashcanqui.

Cawayta gam goshayquipitami lllapanpis cawaycan.

Chaymi lllapanpis rispitar gamta alabashunqui.»

## 5

### *Jesucristuta syëlucho alabashan*

<sup>1</sup> Chaypitanami ricarä sillunnincho Tayta Dios jamaraycajta. Paymi jamaraycaran derëchu caj maquincho röllun aptasha. Chay rölluga janampa y rurinpami isquirbisha caycaran.\* Pipis mana quichananpämi ganchis cuti janay-janay sërawan lagaraycaran.

<sup>2</sup> Chaychömi juc munayniyoj anjil gayacuypa niran: «¿Piraj Tayta Dios aptaraycashan lagasha caycaj rölluta quichananpäno caycan?»

<sup>3</sup> Chayno gayacuptinpis manami pipis caranchu janaj pachacho, cay pachacho, pacha rurinchöpis lagasha caycaj rölluta quichananpaj ni ricaycunallanpäpis.

---

\* 5:1 Isa. 29.11; Eze. 2.9-10; Zac. 5.1



<sup>4</sup> Pipis rölluta quichananpaj mana captin nogaga fiyupa llaquicur wagarä.

<sup>5</sup> Chaymi chay ishca y chunca chuscu (24) mayur runacunapita jucga nimiran: «Ama wagaychu. <Judá tribupita yurej Liyun> \* nishan Davidpita \* mirajmi llapanta binsisha.\* Paymi munayniyoj caycan ganchis jana lagasha sërata paquirir rölluta pascananpaj.»

<sup>6</sup> Chaura ricarä juc Cashni uysha\* mandajpa jamacunan sillunpa ñaupancho, chuscu anjil-nirajcunapa, ishca y chunca chuscu (24) mayurcunapa ñaupancho ichiraycajta. Payga wañushanpitami cawarimusha caran.\* Ganchis wagratoj ganchis ñawiyojmi caycaran.† Chay ganchis ñawincunaga caycan Tayta Dios cay pachaman cachamushan ganchis espiritudunami.

<sup>7</sup> Silluncho jamaraycajpa derëchu caj maquinpitami chay Cashni uyshaga rölluta chasquiran.

<sup>8</sup> Chasquircuptinmi ñaupancho caj chuscu anjil-nirajcuna, ishca y chunca chuscu (24) mayur runacunapis ñaupanman gongurpaycuran. Paycunaga lapanmi arpanwan caycaran. Goripita rurasha bäsuncunachöpis insinsuta charaycaran. Chay insinsu caran Tayta Diosman yäraojcuna

---

\* 5:5 Gén. 49.9 \* 5:5 Isa. 11.1, 10 \* 5:5 Juan 16.33; Apoc. 3.21

\* 5:6 Apocalipsis libpruchöga: «Cashni uysha» nir runacuna yarpaj Jesucristupämi. Payga runacunata salbanan-cashami wañuyman chayasha. Uyshata pishtashan-japuyumi caway bidanga Tayta Diosninchipaj sacrificiyuno casha. \* 5:6 Isa. 53.7 † 5:6 **ganchis wagratoj** ninanga **fiyupa munayniyoj** ninanmi. **Ganchis ñawiyoj ninanga llapanta ricaj, llapanta musyaj ninanmi.** Zac. 4.10.

mañacushanmi.\*

<sup>9</sup> Paycunami mushoj alabansata cantar Cashni uyshata alabaran cayno nir:\*

«Gammi runacuna-raycu wañushcanqui.

Chaymi gamlla rölluta chasquircur pachganayquipaj caycanqui.

Wañur yawarniquita jichaptiquimi yäraoj cajtaga Tayta Dios salbasha

may tribu runacunatapis, ima rimayta rimaj runacunatapis,

may marca runacunatapis, may nasyun runacunatapis.

<sup>10</sup> Chay runacunatanami juc nasyunpaj rurashcanqui.

Paycunaga sirbishoj cüracuna cananpämi churashcanqui.\*

Paycunami cay pachacho mandaj canga.»

<sup>11</sup> Chaypitanami ricarä yupaytapis mana atipaypaj anjilcuna sillun ñaupancho, chuscu anjilnirajcunapa ñaupancho, ishcaj chunca chuscu (24) mayur runacunapa ñaupanchöpis rimarcaycajta.\*

<sup>12</sup> Paycunaga Cashni uyshata alabar sinchipa nircaycaran:

«Chay Cashni uyshatami wañuchiran.\* Chaymi payllata may-chaychöpis alabananchi.

Payllami llapanpäpis munayniyoj caycan.

Payllami llapanpapis duyñun caycan.

Pipis manami paynöga yachaj canchu.

---

\* **5:8** Sal. 141.2; Apoc. 8.3      \* **5:9** Sal. 33.3; 98.1; Isa. 42.10      \* **5:10** Éxo. 19.6; Apoc. 1.6; 20.6      \* **5:11** Dan. 7.10      \* **5:12** Juan 1.29; 1Cor. 5.7

Llapan cawajcuna payllata imaypis alabachun»  
nir.

<sup>13</sup> Chaynöpis wiyarä syëlucho caycajcuna, cay pachacho caycajcuna, lamar rurincho caycajcuna, llapanpis Tayta Dios camashan cajcunaga alabar cayno nircaycajta:

«¡Mandaj jamacunan silluncho jamaraycaj y  
Cashni uyshaga  
imaycamapis alabasha caycullächun!» nir.

<sup>14</sup> Chaura chuscu anjil-nirajcunaga «Amén, chayno cachun» niran. Ishcay chunca chuscu (24) mayur runacunapis ñaupanman gongurpaycur Tayta Diostawan Cashni uyshata aduraran.

## 6

### *Röllucho sërawan lagashanta jorgushan*

<sup>1</sup> Chaypitana ricarä röllucho rimir caj lagaraycaj sërata Cashni uysha jorgurejta. Jorguriptinmi ñaupancho caj chuscu anjil-nirajcunapita jucga gayacuran räyunöraj busninwan: «¡Shamuy!» nir.

<sup>2</sup> Chaura ricarä juc yuraj cawalluta.\* Chay cawalluta muntaräga lëchata aptaraycaran. Paytami corönata goran. Chaura payga aywaran binsishanno yapay Tayta Diospa contran cajcunata llapanta binsinanpaj.

<sup>3</sup> Röllucho ishcay caj lagaraycaj sërata Cashni uysha jorguriptinmi ñaupancho caycaj chuscoj anjil-nirajcunapita jucna gayacuran: «¡Shamuy!» nir.

<sup>4</sup> Niptinmi llojshimuran puca cawallu.\* Chay cawalluta muntarajtana jatun sablita goran cay

\* 6:2 Zac. 1.8; 6.3, 6      \* 6:4 Zac. 1.8; 6.2

pachacho runacunata chiquinacachir fiyupa wañuchinacachinanpaj.

<sup>5</sup> Röllucho quimsa caj lagaraycaj sërata Cashni uysha jorguriptinmi ñaupancho caycaj chuscu anjil-nirajcunapita jucna gayacuran: «¡Shamuy!» nir. Niptin ricärishächo ricarä yana cawalluta.\* Chay cawalluta muntarajna balansan aptasha caycaran.

<sup>6</sup> Chaymi chay chuscoj anjil-nirajcunapa chaupinpita cayno nimuran: «¡Muchuymi canga! Chaura juc junaj arur gänashan aypanga juc quïlu riguta, u quimsa quïlu sebädata rantinallanpaj. Ichanga asëtitawan binuta ama ushaychu.»

<sup>7</sup> Röllucho chuscu caj lagaraycaj sërata Cashni uysha jorguriptinmi ñaupancho caycaj chuscu anjil-nirajcunapita jucna gayacuran: «¡Shamuy!» nir.

<sup>8</sup> Niptin ricärishächo ricarä bäyu cawalluta. Chay cawalluta muntarajpa jutinmi caran «Murti». Paypa guepantanami «Pantiyun» shamuran. Paycunami llojshiran runacunata guërrawan wañuchinacachinanpaj, muchuywan gueshyawan wañunanpaj. Y micucoj animalcuna wañuchinanpaj. Paycunaga munayniyoj caycaran pullanpita pullannin caj runacunata wañuchinanpämi.\*

<sup>9</sup> Röllucho pichga caj lagaraycaj sërata Cashni uysha jorguriptinmi altar chaquincho almacuna caycajta ricarä. Chaycunaga caran Tayta Diosman yäraojcunata wañuchishanpa almanmi.

---

\* 6:5 Zac. 6.2, 6 \* 6:8 Eze. 14.21

10 Paycunami sinchipa niran: «Llapanpaj munayniyoj Tayta Dios, ¿imaytaj jusganqui wañuchimaj runacunata?»

11 Niptinmi Tayta Diosga yuraj röpata jatiparcu niran: «Shuyaycuyraj. Gamcuna wañushayquinöllami waquin yäracamajcunapis wañongaraj.»

12 Röllucho sojta caj lagaraycaj sërata Cashni uysha jorguriptinmi cay pachacho fiyupa timlur caran.\* Chay örami ricarä inti chacacäcojta,\* quil-lapis yawar-niraj pucaman ticracurejta.\*

13 Janaj pachapita goyllarcuna shicwacamuran. Sinchipa wayrämuptyn manaräpis pogoj igus shicwamojnömi goyllarcunaga shicwacamuran.

14 Syëlupis papil cauchucäcojnömi pitucäcuran.\* Jircacuna, lamar chaupin tishgucunapis juc-läman witiran.\*

15 Runacunanami gagacunaman, machaycunaman pacacuran.\* Cay pachacho caj raycuna, mandaj suldärucuna, ricucuna, uywaycuna, waquin runacunapis llapanmi pacacuran.

16 Puntacunata, gagacunatapis niran: «¡Nogacunata ñiticarcallämay!\* ¡Sillunnincho jamaraycajpis Cashni uyshanpis fiyupa rabyashami caycan. Paycunapita pacaycallämay ari!

17 ¡Llapan runacunata jusganpaj caj timpu chayamushanami! ¡Tayta Diospa castiguntaga

---

\* **6:12** Apoc. 11.13; 16.18    \* **6:12** Isa. 13.10; Joel 2.10, 31; 3.15; Mat. 24.29; Mar. 13.24-25; Luc. 21.25    \* **6:12** Joel 2.31    \* **6:14** Isa. 34.4    \* **6:14** Apoc. 16.20    \* **6:15** Isa. 2.19, 21    \* **6:16** Ose. 10.8; Luc. 23.30

manami pipis awantangachu!»\*

## 7

*Pachac chuscu chunca chuscuwan waranga (144,000) señalashacuna*

<sup>1</sup> Chaypitaga ricarä chuscu anjilcuna cay pachapa chuscun cuchuncho ichirpaycajta.\* Wayratami chaparaycaran cay pachamanpis lamarmanpis, yöracunamanpis mana wayränanpaj.

<sup>2</sup> Juc anjiltapis ricarä inti yagamunan cajpita munayniyoj Tayta Diospa sällun aptasha aywaycämojta. Payga cay pachapa cuchuncho caj chuscu anjilcuna lamartapis cay pachatapis castigananpaj caycajcunata sinchipa niran:

<sup>3</sup> «¡Tayta Dios munashanno cawajcunapa urcuncho manaraj señalashäcamaga ama castiguta chayachiyrächu chacracho wayojcunaman, lamarcho cajcunaman, yöracunamanpis!»\*

<sup>4</sup> Chayno nirmi chay anjil señalaran pachac chuscu chunca chuscu warangan (144,000) runacunata. Paycunaga caran llapan Israel trību runacunami:

<sup>5</sup> Judá trību (12,000),

Rubén trību (12,000),

Gad trību (12,000),

<sup>6</sup> Aser trību (12,000),

Neftalí trību (12,000),

Manasés trību (12,000),

<sup>7</sup> Simeón trību (12,000),

Leví trību (12,000),

\* **6:17** Isa. 13.6; Eze. 30.2-3; Joel 1.15; 2.11; Amós 5.18-20; 8.9-14; Sof. 1.14-18; Mal. 3.2 \* **7:1** Jer. 49.36; Dan. 7.2; Zac. 6.5 \* **7:3** Eze. 9.4, 6

Isacar triĉbu (12,000),  
 8 Zabulón triĉbu (12,000),  
 José triĉbu (12,000),  
 Benjamín triĉbu (12,000).

*Achca runacuna yuraj röpan jatisha syëluchocashan*

9 Chaypitana ricarä yupaytapis mana atipaypaj chaychica runacunata. Paycunaga caran maychay nasyun runacunami, tucuy triĉbu runacunami, tucuy marca runacunami, tucuy casta rimayta rimaj runacunami. Cashni uyshapa y Tayta Diosninchĉpa ñaupanchömi caycaran yuraj röpan jatisha, palmancuna aptasha.

10 Paycunami sinchipa niran:  
 «¡Sillunniquicho jamaraycaj Tayta Dios, gammi acrashayqui Cashni uyshawan nogacunata salbamashcanqui!»

11 Llapan anjilcunami tumaparaycaran Tayta Diosta, Tayta Diospa ñaupancho caycaj chuscu anjil-nirajcunata, ishcaj chunca chuscu (24) mayur runacunata. Llapan gongurpaycur Tayta Diosta adurar niran:

12 «¡Amén!

¡Tayta Diosninchĉ alabasha cachun!

¡Payllami llapantapis musyan!

¡Imaycamapis payta agradësicushun!

¡Payllami llapanpäpis munayniyoj caycan!

¡Imaycamapis payta alabashun!

¡Amén!»

13 Chaymi ishcaj chunca chuscu (24) mayur runacunapita jucga tapumaran: «¿Picunataj yuraj röpan jatisha caycäga? ¿Maypitataj shamusha?» nir.

14 Nimaptin: «Gamchari musyanqui tayta» nirä.

Niptë chay mayur runa nïmaran: «Paycunaga fiyupa ñacaycunacho ñacajcunami.\* Cashni uysha yawarninta mashtar wañushanpitami perdunashana carcaycan. Chaymi röpancunapis yuraj caycan.\*

15 Chaymi Tayta Diospa ñaupancho paycunaga carcaycan. Pagaspa junajpapis Templuncho alabaycan. Sillunnincho jamaraycaj Tayta Diosmi paycunataga imaypis cuydanga.

16 Paycunaga manami imaypis yargangachu, yacunangachu. Intipis manami acangachu. Acaypis mananami yamacächengachu.\*

17 Tayta Diospa ñaupancho munayniyoj Cashni uyshami paycunataga uyshacunatano ricanga.\* Imaypis mana yacunänapaj Paymi cawachicoj chuya yacuman pushanga.\* Tayta Diospa ñaupanchöga imaypis manami waganganachu.»\*

## 8

*Röllucho ganchis caj lagaraycaj sërata Cashni uysha jorgushan*

1 Röllucho ganchis caj lagaraycaj sërata Cashni uysha jorguriptinmi syëluchö media örano chuny-acäcuran.

2 Chaypita ricarä Tayta Diospa ñaupancho ganchis anjilcuna ichirpaycajta. Paycunaga cadaünun trompëtata chasquiran.

\* 7:14 Dan. 12.1; Mat. 24.21; Mar. 13.19 \* 7:14 Juan 1.29; 1Juan

1.7 \* 7:16 Sal. 121.6; Isa. 49.10 \* 7:17 Sal. 23.1; Eze. 34.23;

Juan 10.1-16 \* 7:17 Sal. 23.2; Isa. 49.10; Juan 4.10; 7.37 \* 7:17

Isa. 25.8; Apoc. 21.4



<sup>3</sup> Chaypita juc anjilga altar cajman chayaran goripita rurasha insinsu rupachicunan aptasha. Chaychömi achca insinsuta chasquiran rupachinanpaj.\* Chaytami churaran Tayta Diospa ñaupancho caycaj gori altarman. Rupachiptin goshtaywan tallushami caycaran Tayta Diosman yäraojcuna mañacushancunapis.\*

<sup>4</sup> Anjil goshtachiptin yäraojcuna mañacushanga insinsupa goshtayninwan Tayta Diosman chayaran.

<sup>5</sup> Insinsu rupachicunanman chay anjil wiñaran altarcho caycaj shanshata. Chay shanshata cay pachaman jitaramuptin\* achicyaypa achicyar illguran. Râyupis junruruypa junrururan. Timlurpis fiyupa caran.\*

*Chuscu anjilcuna trompëtata tucamushan*

<sup>6</sup> Trompëtata chasquej ganchis anjilcunami tucananpaj camaricuran.

<sup>7</sup> Rimir caj anjil trompëtata tucaptin yawarwan nina tallusha runtu tamyay\* cay pachaman tamyamuran. Chaura cay pachacho cajtaga pullanpita mastami ruparan yöracunatawan gewartapis.

<sup>8</sup> Ishcay caj anjilna trompëtata tucamuptin lamarman jatuncaray jirca rataycar tunimuran. Chaymi lamarga pullanpita mas yawarman ticraran.\*

<sup>9</sup> Chaura pullanpita masmi lamarcho cajcuna wañuran. Pullanpita masmi büquicunapis ushacaran.

---

\* **8:3** Éxo. 30.1, 3      \* **8:3** Sal. 141.2; Apoc. 5.8      \* **8:5** Lev. 16.12; Eze. 10.2      \* **8:5** Éxo. 19.16; Apoc. 11.19; 16.18      \* **8:7** Éxo. 9.23-25; Eze. 38.22      \* **8:8** Éxo. 7.17-21

10 Quimsa caj anjil trompëtata tucamuptin jatuncaray ratataycaj goyllar shicwamuran.\* Mayucunamanga pullan masman chayaran. Yacu pashtajcunamanpis pullan masmanmi chayaran.

11 Goyllarpa jutenga caran Ashgaj. Chaymi cay pachacho waquin yacu ashgaj ricacuran.\* Ashgaj yacuta upur achcaj runacunami wañuran.

12 Chuscu caj anjil trompëtata tucamuptin intipis quillapis gueshyaran. Waquin goyllarcunapis mana achicyarannachu. Chaymi intipis, quillapis goyllarcunapis pullanpita mas mana achicyarannachu.\* Junajpa y chacaypapis manana sumaj achicyarannachu.

13 Chaypitanami ricarä juc anca altupa tumaycashancho cayno nimojta: «Ay, ay, ay cay pachacho cajcuna imanöraj canga guepa caj quimsan anjilcuna chararaycashan trompëtata tucamuptin.»

## 9

### *Pichga caj anjil trompëtata tucamushan*

1 Chaypitanami pichga caj anjil trompëtata tucamuptin ricarä cay pachaman goyllar shicwamojta. Chay goyllarmi chasquiran dyablucuna wichgarashan wanwanyaycaj pachapa shiminpa lläbinta.

2 Wanwanyaycaj pachapa shiminta quichariptenga jurnupita goshtay llojshejnöraj\*

---

\* **8:10** Isa. 14.12      \* **8:11** Jer. 9.15; 23.15      \* **8:12** Éxo. 10.21-23;  
Isa. 13.10; Eze. 32.7; Joel 2.10, 31; 3.15      \* **9:2** Gén. 19.28

yana goshtay llojshimuran. Chay goshtay intita chapacurcuptinmi pacha chacacäcuran.

<sup>3</sup> Goshtaypitami chüpacacuna llojshimuran cay pachaman juntajpaj.\* Chay chüpacacunatami alacranno fiyupa benënuyoj cananpaj tigrachiran.

<sup>4</sup> Paycunatami niran guewatapis ni yöratapis mana yatapänanpaj. Chaypa ruquenga Tayta Diospa sällunwan urcuncho sällöni cajcunallata ñacachinanpaj niran.\*

<sup>5</sup> Runacunata nanaywan ñacachirpis mana wañuchinanpaj, pichga quilla nanaywan ñacachinallanpämi niran. Cañishanga nanaran alacran cañishannörämi.

<sup>6</sup> Chay wichanga fiyupa ñacar wañuyta munarpis runacuna manami wañuyta tarengachu. Wañuy manami canganachu.\*

<sup>7</sup> Chay chüpacacuna caran guërraman aywananpaj camarisha caycaj cawallunömi.\* Umanchömi jatiraycaran gori corönatano. Cäranpis runapa cärannömi caran.

<sup>8</sup> Ajchannami warmipa ajchanno, quirunnami liyunpa quirunno caran.\*

<sup>9</sup> Intëru cuerpuncunaga caran lätawan chapashanömi. Päriptin älançuna suynashan wiyacaran cawallucuna carrëtan garchasha guërraman aywaptin wiyacashannörämi.\*

<sup>10</sup> Chupannami alacranpa chupanno auja punta caran. Chay chupanwan runacunata tucsherga pichga quilla ñacachinanpämi caycaran.

---

\* **9:3** Éxo. 10.12-15 \* **9:4** Eze. 9.4 \* **9:6** Job 3.21; Jer. 8.3 \* **9:7** Joel 2.4 \* **9:8** Joel 1.6 \* **9:9** Joel 2.5

<sup>11</sup> Chüpacacunapa mandajnin caran wanwanyaycaj pachacho tiyajpa mandajninmi. Chay mandajpa jutinmi hebreo rimaycho Abadón, griego rimaychöna Apoliön.

<sup>12</sup> Rimir caj «Ay» nishan päsaptinpis ishcaj «Ay» nishanrämi chayamunanpaj caycan.

*Sojta caj anjil trompëtata tucamushan*

<sup>13</sup> Sojta caj anjil trompëtata tucamuptin wiyarä Tayta Diospa ñaupancho caycaj gori altarpa chuscu wagrañ chaupinpita\* rimamojta.

<sup>14</sup> Trompëtata tucamoj anjiltami niran: «Éufrates mayu cantuncho chuscu anjilcuna wataraycajta pascaramuy.»

<sup>15</sup> Pascaraycamuptinmi mayucho caycaj chuscu anjilcuna aywaran cay pachacho pullan mas runata wañuchinanpaj. Chay anjilcunaga num-rasha caycaran runacunata chay öra, chay junaj, chay quilla, chay wata wañuchinanpämi.

<sup>16</sup> Nircurpis cayno nejtami wiyarä: «¡Anjilcunawanga ishcaj pachac millunninpa (200,000,000) suldärucunami muntädu aywaycan!»

<sup>17</sup> Suldärucunapa pëchun chapacunan caran ninano puca, asul chicnu, asufri-niraj garwash. Cawallucunapa umanmi caran liyunpa umanno. Shiminpitami llojshimuran ninawan tallusha asufriwan goshtay.

<sup>18</sup> Cawallupa shiminpita llojshimoj ninawan goshtaymi cay pachacho pullan mas runacunata wañuchiran.

<sup>19</sup> Cawallucunapa chupanpis culebra-niraj umayojmi caran. Chaycunami runacunata cañej.

---

\* **9:13** Éxo. 30.1-3

<sup>20</sup> Chay castigucunawan mana wañoj runacunaga mana alli ruraycashancunatapis manami cachariranchu. Chaypa ruquenga dyablucunata, idulucunata imaypis aduraran. Aduraran goripita, guellaypita, runsipita, rumipita guerupita rurasha caycashanta musyaycarmi. Chay adurashancunaga manami ricayta, wiyayta ni puriytapis puydinchu.\*

<sup>21</sup> Chaynöpis manami cachaycuranchu wañuchicoj cayta, brüju cayta, majayoj caycar jucwan cacuyta, suwacuyta.\*

## 10

### *Isquirbiraycaj tacsha rölluta anjil chararashan*

<sup>1</sup> Chaypitanami ricarä syëlupita munayniyoj anjil pucutay janancho uraycämojta. Umanchömi turmanya-niraj caycaran. Cäranmi intino achi-cyaycachaycaran. Chancancunami caran nina ratataycaj-niraj.

<sup>2</sup> Quichasha tacsha röllun aptasha aywaycämuran. Derëchu caj chaquinmi lamarman lluchcaraycaran, ichoj cajnamo chaqui pachaman.

<sup>3</sup> Liyunnöraj fiyupa gapararan. Gaparaptin ganchis cuti räyur yachapämuran.

<sup>4</sup> Chay räyucuna junrurumur nishancunata isquirbiyta munaptëmi janajpita nimiran: «Chay wiyashayquitaga ama isquirbiychu. Ima nimushantapis ama pitapis willapaychu.»

---

\* **9:20** Sal. 115.4-7; 135.15-17; Dan. 5.23      \* **9:21** Éxo. 8.15, 19

5 Chaura lamarman y chaqui pachaman lluchcaraj anjil janajman derëchu caj maquina jogariran.

6 Nircur lapan imatapis camaj, imaycamapis cawaj Tayta Diospa juticho jurar niran: «Tayta Dios mananami masga shuyanganachu.

7 Profëtanawanmi willacachiran ima päsananpaj cajcunatapis. Ganchis caj anjil trompëtata tucayta gallaycamuptenga lapanpis cumliytami gallayconga.»\*

8 Chaypita yapay wiyarä syëlupita nimajta: «Lamarcho y chaqui pachacho lluchcaraycaj anjilman ayway chararaycashan rölluta chasquinayquipaj.»

9 Nimaptinmi anjil cajman aywarä «gomay» nir. Chaura anjil nimiran: «Cay rölluta micuy. Micuptiqui shimiquichöga abëjapa mishquinnömi mishquenga. Pachayquichömi ichanga fiyupa ashganga.»

10 Chaymi anjilpita chasquircur rölluta micucurcurä. Micuptëga fiyupa mishquiran. Pachächömi ichanga fiyupa ashgämuran.\*

11 Chaura yapay wiyarä syëlupita nimojta: «Tayta Dios nishushayquinölla yapay willacuy runacunata ima päsananpaj cajcunatapis. Chayno willacuy may-chay marca runacunatapis, may nasyun runacunatapis, ima casta rimayta rimaj runacunatapis, raycunatapis».

## 11

---

\* **10:7** Éxo. 20.11; Deut. 32.40; Dan. 12.7; Amós 3.7 \* **10:10** Eze. 2.8-3.3

*Tayta Diospa ishcaj profëtancuna*

<sup>1</sup> Chaychömi shogush-niraj tuputa anjil apta-parcamar nimaran: «Jerusalenman ayway chaycho Templuta,\* altarta tupumunayquipaj. Nircurna yupamunqui chaycho aduraycaj runacunatapis.

<sup>2</sup> Templupa wajtancho caj sawantaga ama tupumunquichu. Chay sawantaga cachaycushcä mana wiyacamaj runacuna munashanta ruracunanpämi. Paycunami chuscu chunca ishcaj quillantín\* Jerusalencho tiyaj runacunata munaynincho chararanga.

<sup>3</sup> Chay wichanmi ishcaj profëtacunata nishaj willacuynëta waranga ishcaj pachac sojta chunca junajnin (1,260) willacunapaj. Paycunaga gachga röpan jatishami willacongapaj.»

<sup>4</sup> Chay ishcaj profëtacunaga Tayta Diospa ñaupancho caycaj ishcaj olivocuna y ishcaj candilërucunami caycan.\*

<sup>5</sup> Pipis wañuchiyta munaptenga shiminpitami nina llojshimonga rupar usharinanpaj. Contrancunata quiquincunatami wañuchenga.

<sup>6</sup> Chay profëtacunami munayniyoj canga willacushancama tamyatapis mana tamyachimunanpaj,\* yacutapis yawarman tigrachinanpaj,\* runacunata tucuynöpa ñacachinanpäpis.\*

<sup>7</sup> Tayta Dios munashanno willacuyta ushar-cuptinnami ichanga wanwanyaycäpita waräcuy

\* **11:1** Eze. 40.3; Zac. 2.1-2      \* **11:2** Dan. 7.25; 12.7; Luc. 21.24

\* **11:4** Zac. 4.3, 11-14      \* **11:6** 1Rey. 17.1      \* **11:6** Éxo. 7.17-19

\* **11:6** 1Sam. 4.8

\* llojshimonga. Nircur paycunawan pilyar bin-sishpan wañuchenga.\*

<sup>8</sup> Wañuchiptinmi siudäpa cällincho jitarpanga. Chaychömi Taytanchi Jesucristutapis wañuchiran. Chay siudätami Sodoma,\* Egipto nin.

<sup>9</sup> Quimsa junaj medyanmi may marca runacunapis, may tribu runacunapis, ima rimayta rimaj runacunapis, may nasyun runacunapis ricanga wañusha jitarpaycajta. Paycunaga pampanantapis manami munangachu.

<sup>10</sup> Chay profëtacuna wañushanpita cushicurmi runacuna regäluta jucnin-jucninpis aypunaconga. Chay profëtacunami paycunata pasaypa ñacachisha caran.

<sup>11</sup> Ichanga wañusha jitaraycashanpita quimsa junaj medyantami chay ishçay profëtanconata Tayta Dios cawarachiran.\* Ricajcunaga llapanmi fiyupa manchariran.

<sup>12</sup> Chaynami chay ishçay profëtacunaga wiyaran «¡Cayman shamuy!» nir syëlupita gayacamojta. Chaymi contran runacuna ricapaycaptin pucutaycho syëluman aywacuran.\*

<sup>13</sup> Chay örami fiyupa timlur caran.\* Chaymi chay marcacho cada chunca wasipita juc wasi juchuran. Ganchis waranga (7,000) runacuna wañuran. Cawaj cajcunaga fiyupa mancharirmi syëluchö caycaj Tayta Diosta alabaran.

<sup>14</sup> Ishçay caj «Ay» nishan päsaptinpis juc «Ay» nishanrämi chayamunanpaj caycan.

---

\* **11:7** Dan. 7.7; Apoc. 13.5-7; 17.8      \* **11:7** Dan. 7.21      \* **11:8**  
 Isa. 1.9-10      \* **11:11** Eze. 37.5, 10      \* **11:12** 2Rey. 2.11      \* **11:13**  
 Apoc. 6.12; 16.18



*Ganchis caj anjil trompētata tucamushan*

<sup>15</sup> Ganchis caj anjil trompētata tucamuran. Chaura syēlucho sinchipa cayno nimushan wiyacāmuran:

«Llapan nasyuncunapis Tayta Diospa y cachamushan Cristupa maquinchönami caycan.

Tayta Diosnami llapanpäpis munayniyoj car imaycamapis mandanga.»\*

<sup>16</sup> Chaymi Tayta Diospa ñaupancho caycaj ish-cay chunca chuscu mayur runacuna sillunnincunacho jamaraycashanpita gongurpaycur Tayta Diosta adurar niran:

<sup>17</sup> «Munayniyoj Tayta Dios, gamtami agradēsicö. Gamga unaypita-pacha cawajmi canqui, cananpis caycaj, [shamunanpaj caycajmi] caycanqui.

Llapanta munayniquichömi chararaycanqui.

Cananga gamnami mandayta gallaycushcanqui.

<sup>18</sup> Chaymi contrayqui caycajcunaga fiyupa rabyaycan.

Ichanga paycuna castigasha cananpaj timpu chayamushanami.\*

Cananmi wañushacunatapis jusganquipaj.

Cananmi profētayquicunata premyuta gonquipaj.

Cananmi gamman yäraojcunata premyuta gonquipaj

jatuntapis tacshatapis.\*

Cay pachacho mana allita rurajcuna castigasha cananpaj caj timpu chayamushanami.»

\* **11:15** Éxo. 15.18; Dan. 2.44; 7.14, 27      \* **11:18** Sal. 2.5; 110.5

\* **11:18** Sal. 115.13

<sup>19</sup> Chaymi syëluchö caycaj Templu quichacaptin ricarä chunca mandamintucuna churaraycashan babulta. Chay örami illguypis räyupis, runtu tamyapis fiyupa caran. Timlurpis fiyupa caran.\*

## 12

*Warmipa wamranta dragón wañuchiya munashan*

<sup>1</sup> Chaypitami syëluchö yurircuran intino achic-achicyaycaj warmi. Chay warmipa chaquinchömi quilla caycaran. Chunca ishca yoyllarniyoj corönata umancho jatiraycaran.

<sup>2</sup> Chay warmimi gueshyacuyta ñacar nanaywan fiyupa gaparaycaran.

<sup>3</sup> Chaypitami syëluchö yurircuran ganchis umayoj, chunca wagrajoj\* jatuncaray puca dragón. Cada umancho corönata jatiraycaran.

<sup>4</sup> Chupanwanmi cäsi pullan goyllarcunata shuntarcur cay pachaman garparaycamuran.\* Nircurmi nanaywan gaparaycaj warmipa ñaupanman ichicuycuran yuriptin wamranta micucurcunanpaj.

<sup>5</sup> Warmiga gueshyacuran ollgu wamrata.\* Chay wamrami yuriran llapan nasyuncunata mana cuyapaypa mandananpaj.\* Chay wamrataga illajpitami Tayta Diospa ñaupanman apacuran.

<sup>6</sup> Mamanpis gueshipiran Tayta Dios camarishan chunyajman. Chaychömi Tayta Dios paypaj micuyta camariparan waranga ishca pachac sojta chuncan (1,260) junajcama.

\* 11:19 Apoc. 8.5; 16.18-21      \* 12:3 Dan. 7.7      \* 12:4 Dan. 8.10

\* 12:5 Isa. 66.7      \* 12:5 Sal. 2.9

*Janaj pachapita Satanasta gargamushan*

<sup>7</sup> Janaj pachachöna guërra gallaycuran. Miguelga\* anjilnincunawan dragonta magaran. Dragonpis gätirajnincunawan Miguelwan pillyaran.

<sup>8</sup> Pillyarpis dragonga manami Miguelta binsiranchu. Chaymi syëluchöga mana tiyachiranachu.

<sup>9</sup> Chay dragonga caran dyablu nishan Satanasmi. Paymi llapan runacunata llutanta rurachej unay culebra caycan.\* Chaymi Satanasta llapan gätirajnincunatawan janaj pachapita gargamuran.\*

<sup>10</sup> Chaura wiyarä janaj pachapita sinchipa cayno nimojta:

«Cananga Satanás janaj pachapita gargushanami caycan.

Tayta Diosman yäraojcunata chacaypa junajpa calumyäga\* binsishanami caycan.

Cananga yäraojcunata ñacaycunapita Tayta Dios salbaycannami.

Cananpitaga Jesucristunami llapantapis munaynincho chararanga.

<sup>11</sup> Jesusman yäraojcunapis Satanasta binsisha Cashni uysha paycuna-raycu cruscho wañushanpita y

Tayta Diospa willacuynin nishanno cawashpanmi.

Paycunaga wañuyta manami manchacuranchu.

---

\* **12:7** Dan. 10.13, 21; 12.1; Jud. 9 \* **12:9** Gén. 3.1 \* **12:9** Luc. 10.18 \* **12:10** Job 1.6-12; Zac. 3.1

Chaypa ruquenga listumi caran Cashni uyshaman  
yäracushanpita wañunanpäpis.

<sup>12</sup> ¡Syëlucho cajcuna cushicuy-llapa!

Wawallau, cay pachacho, lamarcho cajcuna.

Janaj pachapita gargamusha carmi Satanasga  
fiyupa rabyasha puriycan.

Payga musyaycanmi wallca timpullana engañar  
cananpaj cashanta.»

<sup>13</sup> Cay pachaman gargaycamuptin dragonga  
ollgu wamrata gueshyacoj warmita gaticacharan.

<sup>14</sup> Ichanga warmita Tayta Dios camariparan an-  
capa älantano gueshpir chunyaj jircaman aywa-  
cunanpaj. Chaychömi chay warmita Tayta Dios  
sumaj ricaran quimsa wata medyan.\*

<sup>15</sup> Chaymi dragonga yacuta mayutanöraj shim-  
inpa jitarimuran warmita yacuwän apachinan-  
paj.

<sup>16</sup> Chaura pachapa shimin quichacäcuran  
dragón jitarimushan yacuta shogucurcunanpaj.  
Chaynöpami warmita yacu mana aparanchu.

<sup>17</sup> Chaymi dragonga fiyupa rabyacurcuran. Nir-  
cur aywaran warmipa waquin caj wawancu-  
natana ushananpaj. Warmipa wawancunaga Je-  
sucristo willacushanta chasquicur Tayta Dios mu-  
nashanno cawajcunami caycan.

<sup>18</sup> Nircur dragonga lamar cuchuncho ichicuycu-  
ran.

## 13

*Lamarpita  
yargamushan*

*manchacuypaj*

*waräcuy*

---

\* **12:14** Dan. 7.25; 12.7

<sup>1</sup> Chaypitana ricarä lamarpita ganchis umayoj, chunca waguayoj waräcuy llojshiycămojta.\* Cada wagranchömi corönata jatiraycaran. Cada umancunachönami Tayta Diospa contran isquirbiraycaran.\*

<sup>2</sup> Cuerponga caran tigri-niraj, chaquincunami ösupa-niraj, shiminnami liyunpa-niraj.\* Chay waräcuytami dragón munayninta goran llapanta mandanapaj.

<sup>3</sup> Waräcuypa juc uman fiyupa tacar-ushasha caycaptinpis wañunanpa ruquin allchacaranmi. Chayno allchacaptinmi runacuna manchacushpan waräcuy nishantana wiyacuran.

<sup>4</sup> Dragontapis runacuna aduraran waräcuyta munayninta goshanpita. Waräcuytapis aduraran: «¡Waräcuynöga manami pï runapis munayniyoj canchu! ¡Manami pipis payta binsiyta puydinchu!» nishpan.

<sup>5</sup> Camacächiran waräcuy alli-tucur Tayta Diospa contran rimanapaj. Chuscu chunca ishca (42) quillan munashanta rurananpämi munayta goran.

<sup>6</sup> Chaura chay waräcuypa Tayta Diospa contran, syëlupa contran, syëluchoj cajcunapa contran imaycatapis rimaran.\*

<sup>7</sup> Waräcuypa munaynincho charararan may tribu runacunatapis, may marca runacunatapis, ima casta rimayta rimaj runacunatapis, may nasyun runacunatapis.\* Tayta Diosman

---

\* **13:1** Dan. 7.3      \* **13:1** Apoc. 17.3, 7-12      \* **13:2** Dan. 7.4-6

\* **13:6** Dan. 7.8, 25; 11.36      \* **13:7** Dan. 7.21

yäraojcunawan binsinancama pillyananpäpis camacächiran.

<sup>8</sup> Munayniyoj cashanpitami llapan runacuna waräcuyta aduraran. Cay pachata manaraj camar jutincunata libruman isquirbishan runacunami ichanga mana aduraranchu. Chay libroga caycan noganchi-raycu cruscho wañoj Cashni uyshapa librunmi.\*

<sup>9</sup> Wiyajcunaga sumaj tantiyacuchun.

<sup>10</sup> Carsilman aywananpaj captenga

carsilmanmi aywanga.\*

Sabliwan wañuchisha cananpaj captenga

sabliwanmi wañonga.

Chayno päseptinpis yäraojcunaga pasinsacuchun. Imano ñacarpis siguir yäracuchun.

*Pacha rurinpita manchacuypaj waräcuy llojshimushan*

<sup>11</sup> Nircurnami ricarä yapay juc waräcuy pacha rurinpita llojshiycämojta. Uysha-mallwapa-niraj ishcaj wagan caran. Ichanga dragonnömi rimaran.

<sup>12</sup> Rimir caj waräcuynömi paypis munayniyoj caran. Paymi llapan runacunata niran rimir caj waräcuyta adurananpaj. Chay rimir caj waräcuypa malubrasha cashanpitami allchacaran.

<sup>13</sup> Chaynöpis pacha rurinpita llojshimoj waräcuypa milagrucunatami ruraran. Runacuna ricaycaptinmi syëlupita ninatapis tamyachimuran.

---

\* **13:8** Sal. 69.28; Apoc. 3.5      \* **13:10** Jer. 15.2; 43.11

14 Chayno milagrucunata rurarmi runacunata engañaran.\* Nircurnami runacuna adurananpaj rurachiran sabliwan malubrashanpita allchacaj waräcuy-niraj ñdulutapis.

15 Pacha rurinpita llojshimoy caj waräcuyga munayniyoj caycaran ñduluta rimachinanpäpis. Chay ñduluga runanömi parlaran; y mana aduraj cajta wañuchinanpäpis munayniyoj caycaran.

16 Pacha rurinpita llojshimoy waräcuyga yachaj runata, mana yachaj runatapis, ricu runata, pobri runatapis, uywaycunata, mana uywaycunatapis, llapantami señalachiran derëchu caj maquinman u urcunman.

17 Chay señalga caran waräcuypa jutinpa nümironmi. Señaläni caj runacunaga manami imatapis rantirancho ni ranticuranpischu.

18 Sumaj tantiyacuy waräcuypa ima nümiron cashantapis. Chay nümironga caycan sojta pachac sojta chunca sojtanmi (666). Runapa jutinmi chay nümiru caycan. Pipis yachaj cajcunaga tantiyacuchun pï runapa jutin chay nümiru cashantapis.

## 14

### *Salbasha cajcuna cantashan*

1 Chaypita yapay ricarä Siön lömacho Cashni uysha ichiraycajta. Paypa ñaupanchömi ricarä pachac chuscu chunca chuscun waranga (144,000) runacuna Jesucristupa jutinwan, Tayta Diospa jutinwan urcuncho señalasha caycajta.\*

---

\* 13:14 Mat. 24.24; 2Tes. 2.9-10 \* 14:1 Eze. 9.4; Apoc. 7.3

<sup>2</sup> Chaypitana wiyarä chayasha mayuno, räyu bunrurojno syëlupita wiyacämojta. Chay wiyacämöga caran aypalla runacuna arpacunata tucashannömi.

<sup>3</sup> Pachac chuscu chunca chuscu waranga (144,000) runacunaga Tayta Diospa sillunninpa ñaupancho, chuscu anjil-nirajcunapa ñaupancho, ishca y chunca chuscu mayur runacunapa ñaupancho cantarcaycaran mushoj alabansata. Chay alabansataga pipis manami yachacuyta puydiranchu. Pachac chuscu chunca chuscu waranga (144,000) salbasha cajcunallami chay alabansataga cantayta yacharan.

<sup>4</sup> Paycunaga piwanpis mana cacojno limyumi caran. Imano ñacarpis Cashni uysha munashannöllami cawaran. Paycunaga micuy rimir yurimuptin apashan ofrendanöpis juchayoj runacunapita salbasha caycaran Tayta Diospaj y Cashni uyshapämi.\*

<sup>5</sup> Paycunaga llullacuytapis manami yacharancho.\* Tayta Diospa ricay-ñawincho juchata mana ruraypami cawaran.

### *Quimsa anjilcuna willacushan*

<sup>6</sup> Chaypitana syëlucho ricarä juc anjil päriycajta. Paymi alli willacuyta apamuran intëru nasyun runacunapaj, may tribu runacunapäpis, ima casta rimayta rimaj runacunapäpis, may marca runacunapäpis.

<sup>7</sup> Chay anjilmi sinchipa nimuran: «¡Tayta Diosta alabay-llapa! Cananga llapan runacunata jusganapaj öra chayamushanami. Janaj pachata,

\* **14:4** Éxo. 23.19; Stg. 1.18

\* **14:5** Sof. 3.13



cay pachata, lamarta, pucyucunatapis camaj Tayta Diosta alabay-llapa.»

<sup>8</sup> Chay anjilpa guepantana juc anjil shamur niran: «¡Tunishanami, tunishanami jatuncaray Babilonia\* siudä! Babiloniami llapan runacunata yachachiran juc dioscunata adurayta.»

<sup>9</sup> Chay anjilpa guepantanami mas juc anjilpis shamur niran: «Mayganpis waräcuyta, chay waräcuypa idulunta adurar señalninta maquinman u urcunman churacojcunataga

<sup>10</sup> mana cuyapaypami Tayta Dios castiganga.\* Jesucristo y anjilcunapis ricaycaptinmi chay runacunaga asufri rataycajcho\* rupar ñacangapaj.

<sup>11</sup> Chacaypa junajpapis mana ushacaypa rupaptinmi mana chawaypa chaypitaga goshtay jatarenga.\* Waräcuyta adurajcuna, idulunta adurajcuna, jutinta señalachicojcunaga chacaypa junajpapis manami jamayta tarengapächu.»

<sup>12</sup> Chayno cananpaj caycaptenga Jesucristuman yäraojcuna Tayta Diosta wiyacur mana yamacaypa payman yäracuchun.

<sup>13</sup> Chaypitanami wiyarä syëlupita cayno nimojta: «Cayta isquirbiy: ¡Tayta Diospa ñaupancho imaycamapis cushisha cawanga runacuna chiquir wañuchiptinpis Jesucristuman yäraojcunaga!»

Chayno niptinmi Espíritu Santupis niran: «Au, paycunaga cay pachacho ñacashanno mananami ñacanganachu. Chaypa ruquenga jamaytanami

---

\* **14:8** Isa. 21.9; Jer. 51.8; Apoc. 18.2 \* **14:10** Isa. 51.17; Jer. 25.15; Apoc. 16.19 \* **14:10** Gén. 19.24; Sal. 11.6; Eze. 38.22 \* **14:11** Isa. 34.10

tarenga. Tayta Diosninchëga manami gongan-gachu payman yäracur imata rurashancunatapis.»

### *Fisyu cananpaj cashan*

<sup>14</sup> Chaypitana ricarä yuraj pucutay janancho juc runa-niraj jamaraycajta.\* Paymi caycaran gori corönasha, aflasha ösin aptasha.

<sup>15</sup> Chaypita mayllantana syëluchö caycaj Templupita anjil llojshircamur pucutay janancho jamaraycaj runa-nirajta sinchipa niran: «¡Cosëcha poguraycannami! ¡Ösiquita aptacurcur juclla cusichanayquipaj ayway!»\*

<sup>16</sup> Chayno niptinmi chay runa-nirëga ösinta aptacurcur aywaran. Nircurnami cay pachacho cosëcha poguraycajta rutur shuntaran.

<sup>17</sup> Chaypitanami mas juc anjil syëluchö caycaj Templupita llojshimuran sumaj aflasha ösin aptasha.

<sup>18</sup> Altarcho caycashanpitanami yapay mas juc anjilpis llojshimuran ninata munaynincho chararaj. Paypis ösin aptasha caycaj anjilta gayacuran: «¡Übasga llapannami poguraycan! ¡Ösiquiwan llapanta shuntamuy!»

<sup>19</sup> Niptin chay anjilga ösinta jatiran. Nircurna cay pachacho caycaj übasacunata ruturan. Chaypitana jatuncaray pösuman wiñaran. Chay pösu caran übasta gapchinapaj. Chaytaga Tayta Diosninchi tincuchiran fiyupa rabyawan runata chayno ruranapaj cashantami.

---

\* **14:14** Dan. 7.13      \* **14:15** Joel 3.13

20 Übastaga siudäpita mas juc-lächömi lluchcaran.\* Pösupitanami yawar llojshiran cawallupa shiminman aypänan altucama. Sojta chunca (60) lëwacamami mashtacaranpis.

## 15

### *Ganchis anjilcuna*

<sup>1</sup> Chaypitana janaj pachacho ricarä munayniyoj ganchis anjilcunata. Chay anjilcunatami Tayta Dios churaran ganchis casta castigucunawan cay pachacho runacunata ñacachinanpaj. Chaynöpami Tayta Diospa castigun cumlenga.

<sup>2</sup> Chaynöpis ricarä ninawan tallusha lünano lamar syëlucho caycajta. Chay lamar ñaupanchömi Tayta Diosman yäraojcuna ichiraycaran. Paycunaga manami chasquicushachu caran waräcuyla ni iduluta. Ni waräcuypa señalnintapis manami chasquishachu caran. Paycunaga Tayta Dios camaripashan arpacunata tucarmi cantaycaran.

<sup>3</sup> Cantaycaran Tayta Diospa sirbejnin Moisés\* cantashanta, Cashni uysha cantashanta:

«Llapanpaj munayniyoj Tayta Dios,  
Gam rurashayquicunaga fiyupa allimi.  
Llapanpa mandajnin Tayta Dios,  
Gamga imaypis alli cajllatami ruranqui.

<sup>4</sup> ¿Piraj mana manchacushunquimanhu Tayta?\*  
¿Piraj mana alabashunquimanhu?  
Gamllami santo canqui.

Llapantapis allita rurashayquicunata ricarmi llapan nasyun runacuna adurashunquipaj.»\*

\* **14:20** Isa. 63.3; Lam. 1.15; Joel 3.13; Apoc. 19.15      \* **15:3** Éxo. 15.1-18      \* **15:4** Jer. 10.7      \* **15:4** Sal. 86.9

<sup>5</sup> Chaypitaga ricarä syëlucho caycaj Templu rur-incho juc cuarto quicharaycajta.

<sup>6</sup> Chaypitami llojshimuran castigucunata apamoj ganchis anjilcuna. Paycunaga linupita achicyay-cachaycaj röpan jatishami caycaran. Goripita rurasha sinturunninpis pëchunpa wataraycaran.

<sup>7</sup> Chayman chuscu anjil-nirajcunapita juc llojshimuran. Paymi ganchis anjilcunata cada ünunta aypuran goripita rurasha bäsuta. Chay bäsucunachömi Tayta Diospa castigun junta wiñaraycaran.

<sup>8</sup> Chay örami Tayta Diospa munayninwan gosh-tay juntaran\* syëlucho caycaj Templuman. Chay-manga manami pipis yaycuyta camäpacuranchu Tayta Diospa ganchis castiguncunata anjilcuna jichamuyta ushanancama.

## 16

*Ganchis bäsucunacho caycaj castigucunata tacshimushan*

<sup>1</sup> Chaypitanami wiyarä syëlucho caycaj Templupita ganchis anjilcunaman cayno gayacuycajta: «Ayway chararashayqui bäsupita Diospa castigunta runacuna tiyashan pachaman tacshiramuy.»

<sup>2</sup> Chaymi rimir caj anjil cay pachaman tacshiramuran chararashan bäsücho caycaj castiguta. Chaura waräcuy señalashan cajcunata, waräcuy-niraj iduluta adurajcunataga gueri fiyupa usharan. Chay gueriwanmi paycuna fiyupa ñacaran.\*

---

\* **15:8** Éxo. 40.34; 1Rey. 8.10-11; 2Crón. 5.13-14; Isa. 6.4 \* **16:2** Éxo. 9.10; Deut. 28.35

<sup>3</sup> Ishcay caj anjilnami lamarman tacshiramuran charaycashan bäsücho caycaj castiguta. Chaymi lamarga yawarman ticraran. Chaura lamarcho caycajcunaga llapan wañuran.

<sup>4</sup> Quimsa caj anjilnami llapan mayucunaman, pucyucunamanpis tacshiramuran charaycashan cöpacho caycaj castiguta. Chaymi mayupis pucyupis yawarman ticracuriran.\*

<sup>5</sup> Nircurnami wiyarä yacupaj munayniyoj caycaj anjil cayno nimojta:  
«Tayta Dios, alli arriglajmi canqui.  
Runacuna jucha rurashanpitami jusgaycanqui.  
Unaypita-pacha imaycamapis cawaj Diosmi canqui.»

<sup>6</sup> Chay runacunaga gamman yäraojcunata, profëtacunatapis wañuchiranmi. Yawarninta jichar wañuchishanpitami quiquinucunapis cananga yawarllatana upuycan. Cananga rurashanman-jinami paytapis chayaycan.»

<sup>7</sup> Chaynöpis wiyarä syëlucho caj altarpita cayno nimojta: «¡Llapanpaj munayniyoj Tayta Dios rasun cajpita allimi jusgashcanqui!»

<sup>8</sup> Chuscu caj anjilnami intiman tacshimuran chararaycashan bäsücho caycaj castiguta. Chaura intiga runacunata ruparan.

<sup>9</sup> Rupaptinpis runacunaga jucha rurayta manami cachaycuranchu. Ni Tayta Diosmanpis manami yäracuranchu. Chaypa ruquenga Tayta Diospa contranmi ima-aycatapis rimaran. Chayno rimaran Tayta Dios castigananpaj caycashanta musyaycarmi.

\* **16:4** Éxo. 7.17-21; Sal. 78.44

10 Pichga caj anjilnami waräcuy mandashan runacunaman tacshimuran chararaycashañ bäsücho caycaj castiguta. Chaymi waräcuy mandashan partiga chacacäcuran.\* Runacunanami fiyupa nanaywan galluncunatapis cañiran.

11 Fiyupa nanächicuycarpis gueriwan ñacaycarpis syëlücho caycaj Tayta Diospa contran rimaran. Jucha rurashancunapita mana arpinticuranchu.

12 Sojta caj anjilnami Éufrates mayuman tacshimuran chararaycashañ bäsücho caycaj castiguta. Chaymi mayu chaquicäcuran\* inti yagamunan caj-lä nasyunpita shamoj mandajcuna suldäruncunawan päsamunanpaj.

13 Chaypitanami ricarä säpu-niraj dyablucuna dragonpa shiminpita, waräcuypa shiminpita, allpapita llojshimoj engañacoj waräcuypa shiminpita llojshimojta. Chay cajtami engañacoj profëta niran.

14 Chay quimsan dyablucunaga milagrucunatapis ruraran. May-chaypapis aywar nasyun mandajcunata suldäruntinta shuntaran Tayta Dios cay pachata jusganan junaj pillyananpaj.

15 Jesucristo niran: «Tantiyacuy. Mana yarpashayqui örami suwanöpis\* illajpita shamushaj. Cushishami canga allita ruraycar mayaj-mayajlla shuyarämajcunaga. Camaricöni caycajta gamcunata tariptë runacunapa ñaupancho garapächulla car pengacushayquinömi Tayta Diospa ñaupancho jusgashushayqui öra pasaypa pengacunquipaj.»

\* 16:10 Éxo. 10.21 \* 16:12 Isa. 11.15 \* 16:15 Mat. 24.43-44; Luc. 12.39-40; Apoc. 3.3

16 Chaypitanami suldäruncunatawan llapan mandajcunata chay quimsa dyablucuna shuntaran hebreo rimaycho Armagedón\* nishan partiman.

17 Ganchis caj anjilnami wayraman tacshimuran chararaycashan bäsücho caycaj castiguta. Chaymi syëlucho caycaj Templupita sinchipa cayno nimojta wiyarä: «¡Llapan castigucuna cumlishanami!»

18 Chaura achicyaypa achicyar illgömuran. Râyupis junrururan. Timlur captin pachapis fiyupa sicsicyaran.\* Runacunaga manami imaypis ricaranchu chayno timlur cajta.

19 Jatun Babilonia siudätaga runacuna llutanta rurashanpitami Tayta Dios rabyar fiyupa castigaran. Chaymi chay siudäga quimsaman raquicäcuran. Waquin siudänincunanami juchur ushacaran.\*

20 Llapan lamar chaupin tishgucunapis, jircacunapis ushacaran.\*

21 Syëlupitanami chuscu arröbano runtu tamyamuran. Chay runtu tamyawan ñacar runacunaga Tayta Diospa contran fiyupa rimaran.

## 17

### *Mañosa warmiman Babilonia siudäta tincuchishan*

\* 16:16 Jue. 5.19; 2Rey. 9.27; 23.29; 2Crón. 35.22; Zac. 12.11

\* 16:18 Apoc. 8.5; 11.13, 19 \* 16:19 Isa. 51.17; Jer. 25.15; Apoc.

14.10 \* 16:20 Apoc. 6.14 \* 16:21 Éxo. 9.23; Apoc. 11.19

<sup>1</sup> Bäsuta tacshimoj ganchis anjilpita juc aywaycamur nimaran: «Shamuy, mayu tincojcho jamaraycaj mañösa warmita Tayta Dios imano castigashantapis ricachishayqui.\*

<sup>2</sup> Chay warmiga mana pengacuyypami mandajcunata chasquisha. Runacunapis paywan juchata rurur machashpanmi pirdicasha.»\*

<sup>3</sup> Nircurnaga chay anjil pushamaran chunyajman. Chaychömi ricarä puca waräcuyta warmi muntasha caycajta. Waräcuyga caran ganchis umayoj, chunca wagrajoj. Chay waräcuypa jananchönami Tayta Diospa contran isquirbiraycaran.\*

<sup>4</sup> Warmipa röpanmi caran rücucuna jaticushanno finu tēlapita puca-pūru. Payga goriwan, cuyayllapaj rumicunawan, perlascunawanpis adurnasha caycaran. Chararashan gori bäsuchönami\* caycaran melanaypaj llapan jucha rurashancuna.

<sup>5</sup> Urcunchönami sasa tantiyay isquirbiraycaran cayno nir:

«NOGAGA JATUNCARAY BABILONIAMI CÄ.  
NOGAMI MAÑÖsa WARMICUNAPA MAMAN CÄ.  
TUCUY JUCHA RURAJCUNAPAPIS MAMAN CÄ.»

<sup>6</sup> Chaypita ricärishächönami cuentata gocurirä Jesucristuman yäraojcunata wañurcachir yawarninta upushanwan chay warmi machasha caycajta.

Chayta ricaycur mancharirmi imata ruraytapis mana camäpacurächu.

\* 17:1 Jer. 51.13 \* 17:2 Isa. 23.17; Jer. 51.7 \* 17:3 Apoc. 13.1

\* 17:4 Jer. 51.7



7 Chaura anjil nimiran: «¿Imanirtaj mancashasha caycanqui? Cananmi tantiyachishayqui chay warmipaj y chay ganchis umayoj, chunca wagrajoj waräcuy pi cashantapis.

8 Chay ricashayqui puca waräcuyga ñaupata cawaycasha carpis cananga manami cawannachu. Chaypis cawarircamurmi wanwanyaycajpita llojshimonga.\* Ichanga castiguman aywanallanpänamı llojshimongapis. Jutincuna Tayta Diospa libruncho\* mana apuntarajcunaga waräcuy shamojta ricar almirangami. Chay waräcuyga unaymi cawaran. Cananga manana cawannachu. Ichanga yapay yurimojta ricashpanmi almiranga.

9 «Chayta tantiyananpäga sumaj yarpaysaparämi canan. Waräcuypa ganchis umancunaga caycan mañösa warmi jamarashan ganchis lömacunami y ganchis mandajcunami.

10 Chay ganchis mandajcunapita pichga mandajcunaga maynami ushacasha. Jucga cananmi mandaycan. Ganchis caj yurimoj mandajmi ichanga wallca diyalla mandangapis.

11 Ñaupata caj cawaj waräcuy canan manana caycäga pusaj caj mandajmi caycan. Chayga ganchis caj mandajllami canga. Chaypitanami payga infiernuman gaycusha canga imaycamapis ñacananpaj.

12 «Chunca wagraacunata ricashayquega chunca mandajcunami.\* Paycunaga manarämi mandayta gallaycunrächu. Juc timpullapämi mandaj

\* 17:8 Dan. 7.7; Apoc. 11.7

\* 17:8 Sal. 69.28; Apoc. 3.5; 13.8

\* 17:12 Dan. 7.24

chayta chasquenga waräcuywan iwal mandananpaj.

<sup>13</sup> Chay chunca mandajcunaga chay yarpaylami canga. Paycunaga parlacurcurmi munayninta gonga waräcuyta.

<sup>14</sup> Nircur waräcuywan chay mandajcuna Cashni uyshapa contran jatarenga. Chaypis raycunapa Raynin carmi Cashni uysha binsenga. Payga binsenga Tayta Dios acrashan runacunawanmi. Chay runacunaga caycan Tayta Dios gayashanmi, payta wiyacojcunami.»\*

<sup>15</sup> Chaypitanami anjil nimaran: «Mañösa warmi jamaraycashan cajcho caycaj yacoga tincun maychay marca runacunamanmi, maychay nasyun runacunamanmi, tucuy rimayta rimaj runacunamanmi.

<sup>16</sup> Chay chunca mandajcunapis, waräcuypis fiyupami chiquicurconga mañösa warmitaga. Chaymi warmitaga galallata cachayconga. Llapanninta apaconga. Wañurcachir ruparachenga.

<sup>17</sup> Waräcuywan chay chunca mandajcuna chay warmita ushacächenga Tayta Dios nishannöllami. Chaypämi chay chunca mandajcunaga waräcuyta munayninta gonga. Chayno canga Tayta Dios nishancuna llapanpis cumlinanpämi.

<sup>18</sup> Puca waräcuyta muntaraycaj mañösa warmiga jatuncaray siudämanmi tincuycan. Chay siudäpa mandajnenga maychaycho tiyaj mandajcunatapis munayninchömi charararan.»

## 18

---

\* **17:14** Deut. 10.17; Apoc. 19.16

*Babilonia ushacānanpaj cashan*

<sup>1</sup> Chaypitanami ricarä munayniyoj anjil fiyupa achicyaycar janajpita uraycämojta. Chay achicyayninmi intëru pachata achicyaran.

<sup>2</sup> Chay anjilmi sinchipa nimuran:

«¡Ushacashanami Babilonia!

¡Ushacashanami jatuncaray siudä!\*

Cananga dyablucunallanami chaycho tiyaycan.

Chaychöga ganra äbicunallanami, asyaj animalcunallanami tiyaycan.\*

<sup>3</sup> Mañösa car juchata rurashanwanmi llapan nasyuncuna machasha.\*

Tucuy nasyuncunapa raynincunapis paywan cacusha.

Cay pachacho caj nigusyanticunapis fiyupa ricuyasha

tucuy munashanta payta ranticushpan.»

<sup>4</sup> Chaynöpis yapay wiyarä janaj pachapita cayno nimojta:

«Acrashä runacuna, chay siudäpita aywacuy\*

pay juchata rurashanno mana ruramayquipaj,

juchata rurashanpita castigu chayashan gamcunata mana chayashunayquipaj.

<sup>5</sup> Payga pasaypa juchasapami caycan.\*

Mana alli rurashancunataga Tayta Dios llapan-tami musyaycan.

<sup>6</sup> Imanömi jucta ruraran chayno paytapis ruray.

Rurashanpita masta cutichiy.\*

\* **18:2** Isa. 21.9; Jer. 51.8; Apoc. 14.8      \* **18:2** Isa. 13.21; Jer. 50.39

\* **18:3** Isa. 23.17; Jer. 51.7      \* **18:4** Isa. 48.20; Jer. 50.8; 51.6, 45

\* **18:5** Gén. 18.20-21; Jer. 51.9      \* **18:6** Sal. 28.4; 137.8; Jer. 50.29

Juccunata machächir ñacachishan bäsunman  
qui quintaga mas aypallata camaripay.

<sup>7</sup> Payga ima-aycayojpis car fiyupa allitucushpanmi cawaran.

Chayno alli goyashanpita cananga payta ñacachiy,  
llaquicachiy.

Payga shonguncho caynömi nej:

«Nogaga raynanömi caycä.

Manami biyüdachu cä.

Manami imaypis ñacashächu» nir.

<sup>8</sup> Chayno cashanpitami juc junajllacho fiyupa  
ñacaycuna payman chayanga.\*

Wañuypis, ñacaypis, yargaypis illajpitami  
chayanga.

Nircurnami rupar fiyupa ushacanga.

Paytaga llapanpaj munayniyoj Tayta Diosmi castigangapaj.»

<sup>9</sup> Chay siudäpita goshtay jatariycajta ricarmi  
llapan nasyuncunapa mandajnincuna llaquicur  
waganga. Chay mandajcunaga paywan cacushpanmi  
pasaypa juchata ruraran. Tayta Diospa contran  
imatapis mana manchacuypa ruraran.

<sup>10</sup> Fiyupa castigashanta ricarmi carullapita ricarpanga.  
Cayno nirmi gapachaconga:

«¡Ay, ay Babilonia!

¡Munayniyojchaj carayquega!

¡Cananga illajpitachaj juc rätulla  
ushacäcushcanqui!»\*

\* **18:8** Isa. 47.7-9 \* **18:10** Eze. 26.16-17

<sup>11</sup> Chaynömi llapan nigusyanticunapis waganga chay siudä ushacashanpita. Manami canganachu pipis nigusyuncunata rantinanpaj.\*

<sup>12</sup> Chay nigusyanticunaga ranticunapaj apaj gorita, guellayta, cuyayllapaj rumicunatapis, linupita tälata, sädapita tälata, puca chicnu tälata, cuestaj guerupita tucuy-niraj tablacunata, cuyayllapaj marfilpita, runsipita, fyërrupita, marmolpita rurasha cajcunata,

<sup>13</sup> canälata, insinsuta, mïrrata, tucuy alli asyaj jachacunata, bïnuta, asëtita, jarinata, rïguta, cargacuna caj uywacunata, uyshata, cawallucunata, carrëtacunatapis. Uywaycunatapis ranticoj aruchinanpaj.\*

<sup>14</sup> Nigusyanticunami cantapanga cayno nir:  
«Cananga alli sillu micuyta manami micun-  
quipänachu.

Shonguyqui munashanta manami tarin-  
quipänachu.

Alli goyayniquipis ushacashanami.

Guellayniquipis llapanmi ushacasha.»

<sup>15</sup> Babiloniata ranticur ricuyaj nigusyanticunaga rupaycajta ricaycur wagar carullapita manchacasha ricarpanga\*

<sup>16</sup> «¡Ay jatuncaray siudä!

Cuyayllapaj car linupita rurasha puca chicnu alli röpashami caran.

Goriwan, perlascunawan, cuyayllapaj rumicunawan adurnashami caran.

---

\* **18:11** Eze. 27.31, 36      \* **18:13** Eze. 27.12–13, 22      \* **18:15** Eze. 27.31, 36

17 ¡Llapan ima-aycayquipis illajpita ushajpämi ushacasha!» nir.

Büqui manijaj runacuna, büquicho llapan arupa-cojcunapis carullapita ricaraycar quëdaconga.\*

18 Chay marcapita goshtay jatarejta ricar fiyupa waganga «Chay siudäno ¿mayllachöga cashachuraj juc siudä?» nir.\*

19 Nircorga fiyupa wagar gapararmi allpatapis umanman wiñacur nenga:

«¡Ay jatuncaray siudä!

Chaychömi büquiyojcuna nigusyunta ranticur llapanpis ricuyasha.

Cananga illajpitachaj juc rätulla ushacäcusha.»\*

20 Syëlucho cajcuna, fiyupa cushicuy.\*

Tayta Diospa apostulnincuna, profëtancuna, llapan yäraojcunapis cushicuy.

Gamcunata ñacachishushayquipitami Tayta Dios chay siudäta ushacächisha.

21 Chaura munayniyoj anjil mulinu rumitaniraj jogarcur lamarman jitarir niran:

«Chaynömi päsashunquipaj jatuncaray Babilonia siudätaga.\*

Mananami imaypis ricashunquipänachu.\*

22 Mananami cantashancunapis wiyacangapänachu.

---

\* **18:17** Isa. 23.14; Eze. 27.26-30      \* **18:18** Eze. 27.32      \* **18:19**  
Eze. 27.30-34      \* **18:20** Deut. 32.43; Jer. 51.48      \* **18:21** Jer.  
51.63-64      \* **18:21** Eze. 26.21

Mananami imaypis wiyacanganachu  
cälliquicunacho arpa, pincullu ni trompëta  
wagashanpis.\*

Gam cajchöga mananami ima aruyta yachajcu-  
napis canganachu.

Mulinu agashanpis manami wiyacanganachu.

<sup>23</sup> Pipis mana tiyaptin achquipis mananami achi-  
cyanganachu.

Casaray fistapis mananami canganachu.\*

Munayniyoj nigusyanticunapis manami  
canganachu.

Brüju car may-chaychöpis tiyaj runacunata en-  
gañashayquipitami chayno ushacanquipaj.»

<sup>24</sup> Chay siudä runacunami juchayoj caycan  
Tayta Diospa profëtancunata, yäraojcunata may-  
chaychöpis wañuchishanpita. Chaypitami paycu-  
naga castigasha canga.\*

## 19

<sup>1</sup> Chaypitaga syëlucho aypalla sinchipa cantamo-  
jta wiyarä:

«¡Tayta Diosninchi alabasha cachun!

¡Paymi munayninwan runacunata salban!

¡Llapanpäpis munayniyojmi caycan!

<sup>2</sup> Payga rasun cajpita allimi jusgasha.

Llapan runacunata juchata rurachej mañösatapis  
castigashanami.

Tayta Diosta sirbejcunata wañuchishanpitami casti-  
gasha.»\*

<sup>3</sup> Nircurnami anjilcuna yapay niran:

\* **18:22** Isa. 24.8; Eze. 26.13      \* **18:23** Jer. 7.34; 25.10      \* **18:24**

Jer. 51.49      \* **19:2** Deut. 32.43; 2Rey. 9.7

«¡Tayta Diosninchi alabasha cachun!  
Chay siudätaga rupacurcushami.  
Rupaptin mana chawaypami goshtay  
jatariycanga.»\*

<sup>4</sup> Chaypitanami Tayta Diospa ñaupancho caj  
ishcay chunca chuscu (24) mayur runacuna,  
chuscu munayniyoj anjil-nirajcunapis  
gongurpacuran llapanpaj munayniyoj Tayta  
Diosta adurananpaj. Paycunami niran: «¡Amén,  
Tayta Dios alabasha cachun!»

<sup>5</sup> Tayta Dios jamaraycashan ñaupanpitanami wiy-  
acämuran:  
«¡Dios munashanno cawajcuna Tayta Diosta al-  
abay!  
¡Jatunpis tacshapis llapayqui Tayta Diosta alabay!»  
nir.\*

*Syëlucho casaray fista cashan*

<sup>6</sup> Chaypitaga chayasha mayu aywar  
gaparashanno,\* räyu junrurushanno, achca  
runacuna rimashanno wiyacaran. Cayno  
niycaran:

«¡Tayta Diosninchi alabasha cachun!  
¡Paymi munaynincho llapanta chararaycan!»\*

<sup>7</sup> ¡Llapan shongunchiwan cushicushun!  
Tayta Diosninchiäta alabashun-llapa.  
Chayamushanami Cashni uysha casarananpaj caj  
fista.  
Parlay-masin jipashpis listu camaricushanami  
caycan.\*

---

\* **19:3** Isa. 34.10      \* **19:5** Sal. 115.13      \* **19:6** Eze. 1.24      \* **19:6**  
Sal. 93.1; 97.1; 99.1      \* **19:7** Efe. 5.23-32



<sup>8</sup> Chay jipashtami linupita achicyaycachaycaj finu röpata jaticunanpaj camaripasha.»\*

(Chay finu linu röpaga Tayta Diosman yäracojcuna allicunata rurashancunami caycan.)

<sup>9</sup> Chaymi nogawan caycaj anjil nimaran: «Cayta isquirbiy: Cushishami canga Cashni uyshapa casaray fistanman gayachisha caj runacunaga.»\* Nircur nimaran: «Cay nishäcunaga Tayta Dios nishanmi caycan.»

<sup>10</sup> Nimaptin anjilta aduranäpaj gongurpacurä. Chaymi pay nimaran: «Nogataga ama aduramaychu. Nogapis gamno, yärajoj-masiquicunanöllami Tayta Diospa sirbejnin caycä. Tayta Diosllanchita adurayga. Jesucristupaj nishäcunaga llapanpis caycan profëtacunatano Tayta Diosninchi willachimashallanmi.»

*Jesucristo cay pachaman cutimunanpaj cashan*

<sup>11</sup> Chaypitanami ricarä janaj pachapa puncun quicharaycämojta.\* Yuraj cawallun muntasha caycajtapis ricarä. Muntaraycäga caran nishanta cumlejmi.\* Paymi pitapis mana chapaypa juchancunapita jusganga.

<sup>12</sup> Ñawincunami ninanöraj achicyaran.\* Umanchömi achca corönacunata jatiraycaran. Urcunchönami jutin isquirbiraycaran. Chay isquirbiraycaj ima niycashantapis quiquillanmi müsyaran.

<sup>13</sup> Röpanpitaga yawarmi jutuycaran. Paypa jutenga: Tayta Diospa Palabranmi.\*

\* **19:8** Apoc. 7.14      \* **19:9** Mat. 22.2-3      \* **19:11** Eze. 1.1

\* **19:11** Sal. 96.13; Isa. 11.4      \* **19:12** Dan. 10.6      \* **19:13** Juan 1.1, 14

14 Paytami aywäshimuran yuraj cawallun muntasha janaj pachapita caj suldärucuna. Paycunaga linupita finu yuraj röpan jatishami caycaran.

15 Llapan nasyuncunata castigananpämi afilasha sabli shiminpita llojshimuran. Chaywanmi llutanta ruraj runacunata fiyupa rabyar mana cuyapaypa castiganga.\* Übasta gapchishannömi runacunata castiganga llapanpaj munayniyoj Tayta Diosta rabyachishanpita.\*

16 Racu chancancho y jacurashanchömi isquirbiraycaran «RAYCUNAPA RAYNIN, MANDAJCUNAPA MANDAJNIN» nir.\*

17 Chaypita ricarä inti janancho juc anjil ichiraycämojta. Chay anjilmi aycha micoj äbicumata gayacur niran: «¡Llapayqui shamuy Tayta Dios camarishan micuyta micunayquipaj!

18 Chaura gamcunaga tucuy casta runacunapa aychantami micunquipaj. Nasyun mandajcunapata, suldärucunapata, suldärucunapa mandajnincunapata, muntacushan cawalluncunapa aychantapis micunquipämi. Ricu, pobri captinpis, yachaj, mana yachaj captinpis, llapanpa aychantami micunquipaj.»\*

19 Chaychömi ricarä lamarpita llojshimoj waräcuyta y llapan nasyuncunapa mandajnincuna suldäruncunawan caycajta. Paycunami shuntacaran yuraj cawallun muntashata y suldäruncunatawan magananpaj.

---

\* **19:15** Sal. 2.9 \* **19:15** Isa. 63.3; Lam. 1.15; Joel 3.13; Apoc. 14.20 \* **19:16** Deut. 10.17; Apoc. 17.14 \* **19:18** Eze. 39.17-20

<sup>20</sup> Chaymi waräcuyta y engañacoj profëtatapis Jesucristo prësu chariran. Manaraj prësu chariptinmi chay engañacoj profëtaga milagrucunata ruraran runacunata engañananpaj. Engañashpanmi chay waräcuypa señalninwan señalachiran, idulunta adurachiran.\* Chaypitami waräcuyta, engañacoj profëtatapis cawaycajta Jesucristo gaycuran asufriyoj nina rataycaj gochaman.

<sup>21</sup> Waräcuypa suldäruncunatanami yuraj cawaluta muntaraycäga wañuchiran shiminpita llojshimoj sabliwan. Chay wañojcunapa aychantanami aycha micoj äbicuna sacsanancama micuran.

## 20

*Waranga wata cay pachacho Jesús mandananpaj cashan*

<sup>1</sup> Chaypitanami ricarä syëlupita juc anjil uraycämojta. Chay anjilmi urämuran cadinata y wanwanyaycaj pachapa shiminpa lläbinta aptasha.

<sup>2</sup> Dragonta chariycurmi cadinawan anjil wataran. Chay dragonga dyablu nishan Satanasmi caran.\* Satanastaga waranga (1,000) watacama wataycuran.

<sup>3</sup> Wanwanyaycaj pachaman jitarpur wichgarcuran pitapis mana engañananpaj. Puncuta wichgarcur sëllurcuran. Waranga watata cumlircuptinami rätullana libri cachayconga puripärianapaj.

<sup>4</sup> Chaypitanami ricarä mandajcuna jamacunanpaj silluncunata. Chay silluncunamanmi

\* 19:20 Apoc. 13.1-18      \* 20:2 Gén. 3.1

jamaycuran jusgajcunaga.\* Chaychica almacunatapis ricarä. Chay almacunaga caran wañuchishan runacunapa almancunami. Jesucristuman yäracur Tayta Diospa alli willacuyninta willacushanpitami paycunataga wañuchiran.\* Paycunaga manami aduraranchu waräcuyla. Urcunman ni maquinmanpis manami señalachicuranchu waräcuypa señalninwanga.\* Waräcuypa iduluntapis manami aduraranchu. Chay wañuchishan runacunaga cawarircamur waranga (1,000) watami Jesucristuwan mandanga.

<sup>5</sup> Chay cajcunaga rimir caj cawarimojllarämi caycan. Waquin wañojcunaga manarämi cawarimongarächu waranga (1,000) wata cumlinancama.

<sup>6</sup> Rimir caj cawarimojcunaga cushishami cawanga.\* Paycunaga manami guepa caj wañuyman chayanganachu. Chaypa ruquenga paycuna canga Tayta Diospa y Jesucristupa cürancunallanami. Paywanmi waranga (1,000) wata mandanga.

### *Satanasta infiernuman gaycunanpaj cashan*

<sup>7</sup> Waranga (1,000) wata päsarauptinnami präsu caycashanpita Satanasta cachayconga.

<sup>8</sup> Chaymi may-chaypapis purenga runacunata engañananpaj. Chayno engañaptinmi Gog, Magog\* nishan nasyuncunapa suldäruncunapis guërrapaj

\* **20:4** Dan. 7.9, 22, 27; Mat. 19.28; Luc. 22.30      \* **20:4** Apoc. 6.9

\* **20:4** Apoc. 13.16-17; 14.9      \* **20:6** Apoc. 1.6; 5.10      \* **20:8** Eze. 38.2, 9, 15

shuntacanga. Lamar cuchuncho agush aypalla cashannömi chay suldärucunapis aypalla canga.

<sup>9</sup> Chay suldärucunami jatun pampaman shuntacanga. Nircorga Tayta Diosman yäraoj runacunata y Jerusalentapis curalapayconga. Chayno curalaraycaptinmi Tayta Diosga syëlupita ninata cachamonga chay suldärucunata usharinanpaj.

<sup>10</sup> Runacunata engañaj dyablutana Tayta Dios gayconga asufriyoj nina rataycaj gochaman. Waräcuytapis engañacoj profëtatapis maynami gaycusha. Paycunaga para-simrimi chacaypa junajpapis ñacanga.

*Llapan runacunata Tayta Dios jusgananpaj cashan*

<sup>11</sup> Chaypita ricarä jatuncaray yuraj achicyaycachaycaj sillunta. Chaychömi Tayta Dios jamaraycaran. Chay örami syëlupis cay pachapis illgacäcuran. Mananami mas ricacarannachu.

<sup>12</sup> Sillun ñaupanchönami ricarä wañushanpita llapan runacuna cawarircamur ichirpaycajta. Chaymi librucunata Tayta Dios quicharan. Juc libruchömi apuntaraycaran Tayta Diospa ñaupancho imaycamapis cawananpaj\* cajcunapa jutincuna. Waquin librucunachönami apuntaraycaran runacuna cawaycashan-wichan allita u mana allita rurashancunapis. Chaymi Tayta Diosga runacunata jusgaran imanöpis librucho isquirbiraycashanno.\*

<sup>13</sup> Lamarcho wañojcuna, pamparajcuna, maychaycho wañojcunapis cawarimuran. Llapantami Tayta Dios jusgaran rurashanman-tupu.

---

\* **20:12** Sal. 69.28; Apoc. 3.5      \* **20:12** Dan. 7.9-10

14 Chaypitanami wañojcuna caycashañ wanyaycaj y murtipis nina gochaman gaycusha caran. Chayga guepa caj wañuymi caycan.\*

15 Libro de bídacho jutincuna mana apuntaraj cajcunataga nina rataycaj gochamanmi gaycuriran.

## 21

### *Cay pachapis, syëlupis mushoj cananpaj cashan*

1 Chaypitanami ricarä mushoj pachata,\* mushoj syëluta. Ñaupä caj pachapis, ñaupä caj syëlupis illgashana caran. Lamarpis mana carannachu.

2 Ricarä mushoj Jerusalén siudätapis\* Tayta Diospa ñaupänpita bäjaycämojta.\* Casarananpaj mushoj röpan jatisha jipashno cuyayllapaj caycaran.\*

3 Chaychömi wiyarä sillun cajpita sinchipa cayno nimojta:  
«Cananga Tayta Diospa tiyanan runacunachönami caycan.

Paycunawannami goyanga.

Acrashan runacunami canga.\*

Quiquin Tayta Diosmi Diosninpis canga.

4 Wagay manami canganachu.

Wañuy manami canganachu.\*

Nanächicuypis, llaquicuypis manami canganachu.\*

---

\* **20:14** Mat. 25.41; Apoc. 2.11; 21.8 \* **21:1** Isa. 65.17; 66.22; 2Ped. 3.13 \* **21:2** Isa. 52.1 \* **21:2** Gál. 4.26; Apoc. 3.12 \* **21:2** Isa. 61.10; Apoc. 19.7-8 \* **21:3** Lev. 26.11-12; Eze. 37.27 \* **21:4** Isa. 25.8; Apoc. 7.17 \* **21:4** Isa. 35.10; 65.19

Unay caj cawaycunaga llapannami ushacanga.»

<sup>5</sup> Quiquin silluncho jamaraycajnami nimuran: «Llapantapis nogaga mushojmanmi ticrachë. Cay nishäcunaga rasun cajmi. Chaymi nishäcunataga isquirbiy.»

<sup>6</sup> Chaypita yapay nimuran: «Llapanpis cumlishanami. Nogaga gallaycunapita ushanan-camami caycä. Yacunajcunataga dibaldillami cawachicoj yacuta upuchishaj.\*

<sup>7</sup> Imano ñacarpis imaycamapis yäracamajcunaga alli cawaytami tarenga. Nogami paycunapa Diosnin cashaj. Paycunapis wamrämi canga.\*

<sup>8</sup> Juchasapacunami ichanga nina gochaman aywanga. Chayga caycan guepa caj wañuyumi. Chaymanmi aywanga mana wiyacamajcuna, mana yäracamajcuna, chiquicojcuna, wañuchicojcuna, majayoj caycar jucwan cacojcuna, brüjucuna, idulucunata adurajcuna, llullacojcunapis.»\*

### *Mushoj Jerusalén imano cananpaj cashanpis*

<sup>9</sup> Nircurnami ganchis anjil caycashanpita juc anjil nogaman shamuran. Chay ganchis anjilcunaga cada-ünun bäsucunacho chararaycaran\* ganchis castigu chayamunanpaj cajta. Noga-man shamoj anjilmi nimiran: «Shamuy. Cashni uyshapa majan cananpaj cajta ricachishayqui.»

<sup>10</sup> Ribilamashpan anjil pushamaran jatun altu jircaman. Chaychömi ricachimaran Tayta Dios cajpita mushoj Jerusalén\* bäjaycämojta.

---

\* **21:6** Isa. 55.1; Juan 4.10, 14; 7.37      \* **21:7** 2Sam. 7.14; Sal. 89.26-27      \* **21:8** Mat. 25.41; Apoc. 2.11; 20.14      \* **21:9** Apoc. 16.1      \* **21:10** Eze. 40.2

11 Chay siudäga Tayta Diospa achicyayninwanmi cuyayllapaj espëjuno achicyaycachaycaran. Gueshpi rumino achicyaycachaycaran.

12 Chay siudäga altu pergawan curalasha caycaran. Chay curralga caran chunca ishcaj puncuyo. Cada puncunchömi juc anjil caycaran. Chunca ishcaj tribupa jutincunapis juc-cama cada puncucho isquirbiraycaran.

13 Quimsa puncucuna caran inti yagamunan caj-läpa, quimsa cajna inti yaganan caj-läpa, quimsa cajnami norte caj-läpa, quimsa cajna sur caj-läpa.\*

14 Chay perga caycaran chunca ishcaj rumicuna janancho. Cada rumicunachömi juc-cama Jesucristupa chunca ishcaj apostulnincunapa\* jutin isquirbiraycaran.

15 Nogawan caycaj anjilmi gori bärata aptacurcur aywaran chay siudäta, puncuncunata, pergantapis tupumunanpaj.\*

16 Chay siudäpaga altunpis, anchunpis, largunpis iwal-llami caran. Anjil tupuptin chay siudä caran ishcaj waranga ishcaj pachacnin (2,200) kilömetru.

17 Nircurna perganta tupuran. Chay pergapa anchunmi caran sojta chunca pichga (65) metrún. Runa tupucunan bärawanmi tupuran.

18 Chay pergapa jaspe rumicunapitami caran. Siudäga goripitami caran espëjuno achicyaycachaycaj.

19 Chay pergapa simintonga chunca ishcaj cuyayllapaj rumicunawanmi caran. Rimir caj

---

\* 21:13 Eze. 48.30-35    \* 21:14 Efe. 2.20    \* 21:15 Eze. 40.3



rumi caran jasper; ishcaj caj rumi zafiro; quimsa caj rumi ágata, chuscu caj rumi esmeralda;

<sup>20</sup> pichga caj rumi ónice; sojta caj rumi coralina; ganchis caj rumi crisólito; pusaj caj rumi berilo; isgun caj rumi topacio; chunca caj rumi crisoprasa; chunca juc caj rumi jacinto; chunca ishcaj caj ruminami amatista.

<sup>21</sup> Chay pergapa puncuncunami cada ünun caran juc perlaspita rurasha.\* Chay siudäpa jatun caj cällinmi caran achic-achicyaycaj goripita.

<sup>22</sup> Chay siudächöga Templuta manami ricarächu. Templu cananpa ruquenga munayniyoj Tayta Dios y Cashni uyshami Templu caycaran.

<sup>23</sup> Chay siudäta quiquin Tayta Dios\* y Cashni uysha\* achicyapantinmi intipis ni quillapis mana canganachu.

<sup>24</sup> Llapan nasyuncunapis Tayta Diosninchipa siudänin achicyashallanwanmi cawanga.\* Chay nasyuncunapa mandajnincunapis chay siudämanmi riquësancunata apanga.

<sup>25</sup> Siudäpa puncuncunaga manami imaypis wichgarangachu. Chaychöga pacha manami chacangachu.\*

<sup>26</sup> Llapan runacunami chay siudäman riquësancunata apanga.

<sup>27</sup> Chaychöga caycanga Cashni uyshapa libro de bïdancho jutincunata apuntasha cajcunallami. Chaychöga manami cangachu juchasapacuna,\* pengaypaj llutanta rurajcuna ni llullacojcupis.

\* **21:21** Isa. 54.11-12      \* **21:23** Isa. 60.19-20      \* **21:23** Juan 8.12

\* **21:24** Isa. 60.3      \* **21:25** Isa. 60.11      \* **21:27** Isa. 52.1; Eze. 44.9

## 22

<sup>1</sup> Chaypitanami anjil ricachimaran imaycamapis cawachicoj chuya mayuta.\* Chay yacuga llojshiyçämuran Tayta Dios y Cashni uysha jamaraycashan sillun rurinpitami.

<sup>2</sup> Siudäpa jatun cällin chaupinpami chay mayu aywaycaran. Cuchuncunachömi imaycamapis cawachicoj yöracuna caycaran.\* Chay yöracunami cada quilla wayoj. Yörapa wayuyninta micur runacuna manami wañurannachu. Öjancunanami llapan nasyun runacunapaj jampi caran.

<sup>3</sup> Chay siudächöga manami maldisyunädu canganachu.\* Chaychöga Tayta Dioswan Cashni uyshami caycanga. Sirbejnincunanami sirbir aduraycanga.

<sup>4</sup> Chaychöga Tayta Diosta llapanmi rejsengapaj.\* Llapan chaycho cajcunapa urcuncunachömi Tayta Diospa jutinpis señalaraycanga.

<sup>5</sup> Chaychöga pachapis manami chacanganachu. Tayta Dios achicyapaptin\* intitapis, ima achquitapis manami nistanganachu. Tayta Dioswan y Cashni uyshawanmi paycunaga imaycamapis mandanga.\*

### *Jesucristo cutimunanpaj cashan*

<sup>6</sup> Chaypitana anjil nimiran: «Cay willashäcunaga rasun cajmi. Profëtancunata tantiyachej Tayta Diosmi cachamasha imapis cananpaj cajcunata

\* 22:1 Eze. 47.1, 12; Zac. 14.8      \* 22:2 Gén. 2.9      \* 22:3 Gén. 3.17

\* 22:4 Sal. 17.15; Mat. 5.8; 1Juan 3.2      \* 22:5 Isa. 60.19; Apoc.

21.23      \* 22:5 Dan. 7.18

acrashancunata willanäpaj. Willashäcunaga cumlinanpänamí caycan.»

<sup>7</sup> Chaynöpis Jesucristo nin: «Shamunäpänamí caycä. Cushishami cawanga cay librucho isquirbiraycashanta wiyacojcunaga.»

<sup>8</sup> Noga Juanmi chaycunata ricashcä y wiyashcä. Chaymi llapanta ricachimaj anjilpa ñaupanman gongurpaycurä aduranäpaj.

<sup>9</sup> Anjilna nimiran: «Nogataga ama aduramaychu. Profëta-masiquicunanölla, isquirbishayquicunata chasquicojcunanöllami nogapis Tayta Diospa sirbejnín caycä. Quiquin Tayta Diosnillanchita adurayga.»

<sup>10</sup> Mastapis nimiran: «Cay isquirbishayqui librutaga ama pacarächicuychu. Willashäcunaga cumlinanpänamí caycan.»

<sup>11</sup> Chayno caycaptenga mana allita rurajcuna llutanta rurar cawacuycächun. Fiyu cajcunaga fiyu cacuycächun. Allí runacunaga allita rurar cawachun. Tayta Dios munashanno cawajcunaga Tayta Dios munashanno cawacuycächun.»\*

<sup>12</sup> Jesucristupis nin: «Nogaga shamunäpänamí caycä. Llapantami imatapis rurashanman-tupu premyunta goshaj.»\*

<sup>13</sup> Nogaga gallaycunanpita ushanancamami caycä.»\*

<sup>14</sup> Cushishami cawanga röpanta tagshacojnöpis juchancunapita arpinticojcunaga. Chaymi imaycamapis cawachicoj yörapa\* wayuyninta

---

\* **22:11** Dan. 12.10    \* **22:12** Jer. 17.10    \* **22:13** Isa. 44.6; 48.12; Apoc. 1.17; 2.8    \* **22:14** Gén. 2.9; 3.22

miconga. Mushoj Jerusalén siudämanpis yayconga.

15 Chay siudächöga manami cangachu juchasapacuna: Diosman mana yäraojcuna, brüjucuna, majayoj caycar jucwan cacojcuna, runa-masinta wañuchejcuna, idulucunata adurajcuna, runa-masinta engañajcunapis.

16 Jesucristumi nin: «Nogami anjilnëta cachamushcä ima päsananjaj cajnataapis yäramajcunata musyachinäjaj. Nogaga Davidpita\* mirajmi, Waraj estrëllami caycä.»

17 Espiritu Santupis Jesucristuta chasquicojcupis «¡Juella cutimuyna tayta!» niycan. Cay librucho isquirbiraycunata liguimushanta wiyajcupis «Cutimuyna tayta» nichun. Yacunajcunaga shamuchun. Munajcunaga dibaldilla upuchun imaycamapis cawachicoj yacuta.\*

18 Cay librucho isquirbiraycashanta wiyajcuna sumaj tantiyacuy. Papis cay isquirbirashancunaman yarpaynincunata yapaptenga Tayta Dios paycunata fiypami castiganga. Cay librucho runacuna ñacananpaj cashanta isquirbiraycashannömi chay runacuna ñacanga.

19 Cay librucho isquirbirashancunapita juc yachachicuyllatapis jorguptenga Tayta Diosmi jutinta libro de bïdapita börranga ñaupanman mana chayananjaj. Chaura mushoj Jerusalén siudämanpis mana yaycur

---

\* 22:16 Isa. 11.1, 10 \* 22:17 Isa. 55.1; Juan 4.10, 14; 7.37

imaycamapis cawachicoj yörapa wayuyninta manami miconganachu.\*

<sup>20</sup> Cay libruta isquirbinäpaj nogata tantiyachimaj Jesucristo nin: «Au, nogaga shamunäpänam caycä.»

Chayno niptinmi «¡Amén. Nishayquino jucllana shaycallämuy Tayta Jesús!» niycä.

<sup>21</sup> Taytanchi Jesucristo llapayquita imaypis cuyapar yanapayculläshunqui. [Amén.]

---

\* **22:19** Deut. 4.2; 12.32

## **Tayta Diosninchi Isquirbichishan New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

### **The New Testament**

in Quechua, Huallaga Huánuco

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85